
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 良好的决议(the Good Resolution) 000001

2. 良好的决议(the Good Resolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好的决议(The Good Resolution)
第1/2页

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
THE GOOD RESOLUTION .
这 好的 解决 .

好的解决方案。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdə(r)] .
REVISED BY D . P . KIDDER .
修改 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 修订。

[ðə; ði]
THE
这

这

[gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
GOOD RESOLUTION .
好的 解决 .

分辨率高。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdə(r)]
REVISED BY D . P . KIDDER
修改 经过 D . P . 基德

由 DP Kidder 修订

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɒt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , -
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH , 200
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教 教会 , -
['mʌlbəri] - [striːt] .
MULBERRY - STREET .
桑 - 街道 .

为卫理公会主日学校联合会，地址：桑树街 200 号。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntə(r)] . - .
JOSEPH LONGKING , PRINTER . 1831 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·龙王，印刷工。 1831.

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
THE GOOD RESOLUTION .
这 好的 解决 .

好的决议。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] ['gɑːdnə(r)] ,
" Why am I so unhappy to - day ? " said Isabella Gardner ,
" 为什么 是 我 所以 不开心 到 - 天 ? " 说 伊莎贝拉 加德纳 ,

“我今天为什么这么不开心？”伊莎贝拉·加德纳问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [bɜːθ] - [deɪ] .
as she opened her eyes on the morning of her fourteenth birth - day .
作为 她 打开 她 眼睛 在 这 早晨 的 她 第十四 出生 - 天 .

在她十四岁生日那天早晨，她睁开了双眼。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [swiːt]
" Is it because the sun is not bright enough , or the flowers are not sweet
" 是 它 因为 这 太阳 是 不是 明亮的 足够的 , 或者 这 花朵 是 不是 甜的
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

是因为阳光不够强烈，还是因为花朵不够甜美?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz]
" she added , as she looked on the glorious sunshine that lay upon the rose - bushes
" 她 额外 , 作为 她 看起来 在 这 辉煌 阳光 那 躺 之上 这 玫瑰 - 灌木丛
[sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
surrounding her window .
周围 她 窗户 .

"她一边说着，一边望着洒在窗外玫瑰丛上的灿烂阳光。"

[ˌɪzə'belə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Isabella arose , and dressed herself , and tried to drive away her
伊莎贝拉 出现 , 和 穿着 她自己 , 和 尝试 到 驾驶 离开 她
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
uncomfortable feelings ,
不舒服 情怀 ,

伊莎贝拉起身穿好衣服，试图驱散心中的不安。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
by thinking of the pleasures of the afternoon ,
经过 思维 的 这 快乐 的 这 下午 ,

想到午后的种种乐趣，

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
when some of her young friends were to assemble to keep her
什么时候 一些 的 她 年轻的 朋友们 是 到 集合 到 保持 她
[bɜːθ] - [deɪ] .
birth - day .
出生 - 天 .

当她的一些年轻朋友聚在一起为她庆祝生日时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [sæd] [ænd; ənd] ['restləs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn]
But she could not do it ; and , sad and restless , she walked in
但 她 可以 不是 做 它 ; 和 , 伤心 和 不安 , 她 步行 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,
her father's garden ,
她 父亲的 花园 ,

但她做不到；于是，她悲伤而焦躁地在父亲的花园里漫步。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] .
and seated herself on a little bench beneath a shady tree .
和 坐着 她自己 在 一个 小的 长椅 下面 一个 阴凉 树 .

她坐在树荫下的小长椅上。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd]
Everything around was pleasant ; the flowers seemed to send up their gratitude
一切 大约 曾是 令人愉快的 ; 这 花朵 似乎 到 发送 向上 他们的 感激
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['swiːtnəs] ,
to Heaven in sweetness ,
到 天堂 在 甜味 ,

周围的一切都令人愉悦；鲜花似乎用芬芳向苍天表达它们的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and the little birds in songs of joy .
和 这 小的 鸟类 在 歌曲 的 喜悦 .

小鸟们欢快地歌唱。

[ɔːl] [spəʊk] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
All spoke peace and love , and Isabella could find nothing there like discontent or sorrow .
全部 辐 和平 和 爱 , 和 伊莎贝拉 可以 寻找 没有什么 那里 喜欢 不满 或者 悲哀 .

所有人都说着和平与爱的话，伊莎贝拉在那里找不到一丝不满或悲伤。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌbld] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
The cause of her present troubled feelings was to be found within .
这 原因 的 她 展示 麻烦 情怀 曾是 到 是 成立 之内 .

她此刻烦恼不安的根源，在于她自身。

[ˌɪzə'belə] ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['tempə(r)] .
Isabella Gardner was in the habit of indulging in a fretful and peevish temper .
伊莎贝拉 加德纳 曾是 在 这 习惯 的 沉溺于 在 一个 烦躁 和 易怒的 脾气 .

伊莎贝拉·加德纳生性易怒暴躁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] " ['heɪsti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ; " [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['sɒləmən] [sez] ,
She was often " hasty in her spirit to be angry ; " forgetting that the wise Solomon says ,
她 曾是 经常 " 仓促 在 她 精神 到 是 生气的 ; " 遗忘 那 这 明智的 所罗门 说道 ,

她常常“性情急躁，动辄发怒”，却忘记了智者所罗门说过的话：

" ['æŋgə(r)] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [fuːlz] ;
" Anger resteth in the bosom of fools ;
" 愤怒 其余 在 这 怀 的 傻瓜 ;

“愤怒藏在愚人的胸膛里；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɪvn] .
" and that a greater than Solomon had commanded her to forgive , as she would be forgiven .
" 和 那 一个 更大的 比 所罗门 有 命令 她 到 原谅 , 作为 她 会 是 已原谅 .

“而且，一位比所罗门更伟大的人命令她去宽恕别人，就像她将被宽恕一样。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ʌn'hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] ;
Her disrespect and ill - humor toward her parents had caused her many unhappy days and sleepless nights ;
她 不尊重 和 患病的 - 幽默 朝向 她 父母 有 导致 她 许多 不开心 天 和 失眠 夜晚 ;

她对父母的不尊重和坏脾气给她带来了许多不快乐的日子和不眠之夜；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [ɒn] [fɔːlts] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][sɪnz] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
and often had the day closed on faults unrepented of , and sins unforgiven .
和 经常 有 这 天 关闭 在 故障 未悔改的 的 , 和 罪孽 不可饶恕 .

而且常常因为未忏悔的过错和未饶恕的罪过而导致一天结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋgri]
It was but the afternoon before that she had spoken in a high angry
它 曾是 但 这 下午 前 那 她 有 说 在 一个 高的 生气的
[təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
tone to her eldest sister ,
语气 到 她 长子 姐姐 ，

就在前一天下午，她还曾用愤怒的语气对她的大姐说过话。

['meəri] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['edwəd] ,
Mary , and parted in displeasure from her brother Edward ,
玛丽 ， 和 分手了 在 不满 从 她 兄弟 爱德华 ，

玛丽与她的哥哥爱德华不欢而散。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
because he would not leave his studies to go into the garden with her .
因为 他 会 不是 离开 他的 研究 到 去 进入 这 花园 和 她 .

因为他不愿意放下学业和她一起去花园。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] " [sʌn] [gɒn] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ;
Thus had the " sun gone down upon her wrath ;
因此 有 这 " 太阳 已消失 向下 之上 她 愤怒 ;

于是，“太阳带着她的怒火落下了”;

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" and we cannot be surprised that when it rose in the morning she was
" 和 我们 不能 是 惊讶 那 什么时候 它 玫瑰 在 这 早晨 她 曾是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“所以，当她早上醒来时感到不高兴，我们也不能感到惊讶。”

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tempə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)]
Isabella had a generous temper ; and after she had been unkind or
伊莎贝拉 有 一个 慷慨的 脾气 ; 和 后 她 有 到过 不友善 或者
[ˌʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ，

伊莎贝拉性情宽容；即使她曾对别人不友善或不公正，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['sɒri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ;
she was frequently sorry , and determined to be so no more ;
她 曾是 频繁地 对不起 ， 和 决定 到 是 所以 不 更多的 ;

她常常感到后悔，并决心不再这样想；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['temptɪd] ;
but her regret was forgotten as soon as she was again tempted ;
但 她 后悔 曾是 被遗忘的 作为 很快 作为 她 曾是 再次 受诱惑 ;

但当她再次受到诱惑时，她的悔恨便烟消云散了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪnfl]
and at the age of thirteen she had gained no victory over the sinful
和 在 这 年龄 的 十三 她 有 获得 不 胜利 超过 这 罪恶的
['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]['tempə(r)] .
habit of indulging in an angry temper .
习惯 的 沉溺于 在 一个 生气的 脾气 .

十三岁时，她仍然无法克服动辄发怒的坏习惯。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] ; — ['peərənts] [huː] [lʊkt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs]
Isabella had kind and indulgent parents ; — parents who looked with thankfulness
伊莎贝拉 有 种类 和 放纵的 父母 ; — 父母 WHO 看起来 和 感恩
[ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz] ,
upon the virtues ,
之上 这 美德 ,

伊莎贝拉有一对慈爱而宽容的父母；——这对父母对她的美德充满感激之情，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːlts] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and with sorrow upon the faults , of their children , and prayed that the
和 和 悲哀 之上 这 故障 , 的 他们的 孩子们 , 和 祈祷 那 这
['fɔːmə(r)] [mait] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] ,
former might be strengthened ,
以前的 可能 是 加强 ,

他们为子女的过错感到悲伤，并祈祷子女能够得到力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'rektɪd] .
and the latter corrected .
和 这 后者 已更正 .

后者已更正。

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [siːn] [wɪð] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['diːfekt][ɪn] [ˌɪzə'bɛləz]
Mrs . Gardner had long seen with deep anxiety the growing defect in Isabella's
太太 . 加德纳 有 长的 已见 和 深的 焦虑 这 生长 缺点 在 伊莎贝拉的
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

加德纳太太长期以来一直忧心忡忡地看着伊莎贝拉日益严重的脾气问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and it was now brought more painfully home to her feelings ,
和 它 曾是 现在 带来 更多的 痛苦地 家 到 她 情怀 ,

现在，她的感受更加痛苦了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ædɪd] [jɪə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
as she reflected how much an added year increased the responsibility of
作为 她 反映 如何 很多 一个 额外 年 增加 这 责任 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

她意识到孩子多一岁，责任也随之加重了很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] ,
She had risen early ,
她 有 升起 早期的 ,

她起得很早，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
and had been long engaged in prayer to Him who can alone regulate the
和 有 到过 长的 已订婚的 在 祷告 到 他 WHO 能 独自的 调节 这
[ʌn'ruːli] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
unruly dispositions ,
不羁 性情 ,

他一直虔诚地向那位唯一能约束人桀骜不驯性情的神祈祷。

[wɪlz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] .
wills , and passions of sinful men .
遗嘱 , 和 激情 的 罪恶的 男人 .

罪人的意志和欲望。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
She prayed for knowledge of her duty to her child , and
她 祈祷 为了 知识 的 她 责任 到 她 孩子 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] :
for strength to perform it :
为了 力量 到 履行 它 :

她祈求上帝让她明白自己对孩子应尽的责任，并赐予她力量去履行这份责任：

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]
she prayed for Isabella , that God would convince her of the error of
她 祈祷 为了 伊莎贝拉 , 那 上帝 会 说服 她 的 这 错误 的
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
her way ;
她 方式 ;

她为伊莎贝拉祈祷，愿上帝让她认识到自己所走的错误道路；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [mait] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
that his Holy Spirit might renew her in the spirit of her mind ,
那 他的 圣 精神 可能 更新 她 在 这 精神 的 她 头脑 ,

愿圣灵更新她的心思意念。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that she might become a child and follower of the Lord Jesus Christ .
那 她 可能 变得 一个 孩子 和 追随者 的 这 主 耶稣 基督 .

使她能够成为主耶稣基督的儿女和追随者。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði]['paɪəs]['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [æt; ət][ðə; ði]
Long and anxiously the pious mother continued her supplications at the
长的 和 焦虑地 这 虔诚的 母亲 持续 她 祈求 在 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
throne of grace ;
王座 的 优雅 ;

虔诚的母亲久久地、焦急地在恩典的宝座前祈祷；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'ʃʊərəns] ,
and after taking her Bible , and reading the blessed assurance ,
和 后 采取 她 圣经 , 和 阅读 这 蒙福 保证 ,

她拿起圣经，读了那段蒙福的确据后，

" [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] ['streŋθnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" I can do all things through Christ strengthening me ,
" 我 能 做 全部 事物 通过 基督 强化 我 ,

“我靠着基督加给我的力量，凡事都能做。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌɪzə'belə] .
" she went into the garden to meet Isabella .
" 她 去 进入 这 花园 到 见面 伊莎贝拉 .

她走进花园去见伊莎贝拉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl]
She found her there , sitting as we have described , alone and sorrowful
她 成立 她 那里 , 坐着 作为 我们 有 描述 , 独自的 和 悲伤
.
.
.

她在那里找到了她，她像我们描述的那样独自一人悲伤地坐着。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] :
" What is the matter , Isabella , " said Mrs . Gardner , in a kind tone :
" 什么 是 这 事情 , 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 , 在 一个 种类 语气 :

“伊莎贝拉，你怎么了？”加德纳太太和蔼地问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] - [deɪ] ? "
" why are you so sad on the morning of your birth - day ? "
" 为什么 是 你 所以 伤心 在 这 早晨 的 你的 出生 - 天 ? "

"为什么你在生日当天早上这么难过？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɪzə'belə] ; " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "
" I don't know , mother , " replied Isabella ; " I believe it is because nobody loves me . "
" 我 不 知道 , 母亲 , " 回复 伊莎贝拉 ; " 我 相信 它 是 因为 无人 爱 我 . "

"我不知道，妈妈，"伊莎贝拉回答说，"我想是因为没有人爱我。"

" [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ,
" Isabella , " said Mrs . Gardner ,
" 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 ,

"伊莎贝拉，"加德纳太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['nəʊbədi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['leɪtli] ,
" I am afraid nobody will love you long if you go on as you have done lately ,
" 我 是 害怕的 无人 将要 爱 你 长的 如果 你 去 在 作为 你 有 完毕 最近 ,

"恐怕如果你继续像最近这样下去，没有人会长久地爱你。"

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'pəuz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
giving way to angry feelings whenever anything opposes your wishes ; and , what is much worse ,
给予 方式 到 生气的 情怀 每当 任何事物 反对 你的 愿望 ; 和 , 什么 是 很多 更糟 ,

每当有事与你的意愿相悖，你就会感到愤怒；更糟糕的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['həʊli] [kə'mændz] . "
you will offend your heavenly Father , if you thus continue to break his holy commands . "
你 将要 得罪 你的 天上 父亲 , 如果 你 因此 继续 到 休息 他的 圣 命令 . "

你若继续违背天父的圣诫，就是在得罪他。

" [ai][kænt] [help] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] , ['mʌðə(r)] , [wen] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] [ˌem 'iː] ,
" I can't help being displeased , mother , when people show me that they don't like me ,
" 我 不能 帮助 存在 不高兴 , 母亲 , 什么时候 人们 展示 我 那 他们 不 喜欢 我 ,

"妈妈，当别人表现出不喜欢我的时候，我难免会感到不高兴。"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][veks][ˌem 'iː] . "
and try to vex me . "
和 尝试 到 烦恼 我 . "

并试图激怒我。

" ['seldəm] [dʌz] ['eni] [wʌn] [veks] [ˌjuː 'es][ɒn] ['pɜːpəs] , [ˌɪzə'belə] .
" Seldom does any one vex us on purpose , Isabella .
" 很少 做 任何 一 烦恼 我们 在 目的 , 伊莎贝拉 .

"很少有人会故意惹我们生气，伊莎贝拉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
It is the bad state of our own hearts that makes us think we are not
它 是 这 坏的 状态 的 我们的 自己的 心 那 制作 我们 思考 我们 是 不是
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

正是我们内心的不良状态让我们觉得自己不被人喜欢;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]['iːv(ə)n] [wen]
and , besides , Jesus Christ has forbidden us to be angry even when
和 , 除了 , 耶稣 基督 有 禁止 我们 到 是 生气的 甚至 什么时候
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [fɔːlts] .
there are real faults .
那里 是 真实的 故障 .

而且，耶稣基督也禁止我们即使面对真正的过错也生气。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'gɪv] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌjuː 'es] ;
He tells us to forgive others , as he has forgiven us ;
他 讲述 我们 到 原谅 其他的 , 作为 他 有 已原谅 我们 ;

他教导我们要宽恕别人，就像他宽恕了我们一样;

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [hɪm] ? "
and do you think you have obeyed him ? "
和 做 你 思考 你 有 服从 他 ? "

你认为你已经服从他了吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ˌʌn'feəli] ;
" No , mother ; but people must be angry when they are treated unfairly ;
" 不 , 母亲 ; 但 人们 必须 是 生气的 什么时候 他们 是 治疗 不公平 ;

“不，母亲;但是当人们受到不公平对待时，他们一定会感到愤怒;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and the girls at school are often very unkind and unjust to me ;
和 这 女孩们 在 学校 是 经常 非常 不友善 和 不公正 到 我 ;

学校里的女生经常对我非常不友善、不公平;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure I ought to show them that I don't like it . "
和 我 是 当然 我 应该 到 展示 他们 那 我 不 喜欢 它 . "

我肯定应该让他们知道我不喜欢这样。

" [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ruːl] , [ˌɪzə'belə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] .
" Such is not the gospel rule , Isabella ; and that alone should be your guide .
" 这样的 是 不是 这 福音 规则 , 伊莎贝拉 ; 和 那 独自的 应该 是 你的 指导 .

“伊莎贝拉，福音书的教导并非如此;这才是你应该遵循的唯一准则。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [triːt] [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪndli] ,
There you are directed to love those who treat you unkindly ,
那里 你 是 指导 到 爱 那些 WHO 对待 你 不友善的 ,

那里教导你要爱那些对你不友善的人,

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
to do good to those that hate you , and to ' pray for those who
到 做 好的 到 那些 那 恨 你 , 和 到 - 祈祷 为了 那些 WHO
[dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ] . -
despitefully use you . '
尽管如此 使用 你 . -

要善待恨你的人，并为那些恶意利用你的人祷告。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːd] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
The recollection of your own need of forgiveness from God ,
这 回忆 的 你的 自己的 需要 的 饶恕 从 上帝 ,

回想起自己需要向上帝祈求宽恕的感受,

[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['peɪʃ(ə)nt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . "
ought to make you patient toward the faults of others . "
应该 到 制作 你 病人 朝向 这 故障 的 其他的 . "

这应该让你对别人的缺点更有耐心。

" ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['mʌðə(r)] , [wen] [ai][traɪ][tu:; tə][du:; də][maɪ][best] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
" Very often , mother , when I try to do my best , I am misunderstood ,
" 非常 经常 , 母亲 , 什么时候 我 尝试 到 做 我的 最好的 , 我 是 被误解 ,

“妈妈，很多时候，当我尽力做到最好时，却总是被人误解。”

[ænd; ənd] [ri'pru:v] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi]
and reproved ; and then I am sure even the best persons would be
和 责备 ; 和 然后 我 是 当然 甚至 这 最好的 人 会 是
[dɪs'pli:zd] . "
displeased . "
不高兴 . "

并受到责备；我相信，即使是最好的人也会感到不悦。

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ˌɪzə'belə] .
" Not if they are disciples of the Lord Jesus Christ , Isabella .
" 不是 如果 他们 是 门徒 的 这 主 耶稣 基督 , 伊莎贝拉 .

“如果他们是主耶稣基督的门徒，那就不是了，伊莎贝拉。”

[wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt]['həʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [pjʊə(r)] , ['spɒtləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?
Was he not holy and undefiled , pure , spotless , and without sin ?
曾是 他 不是 圣 和 未受污染的 , 纯的 , 一尘不染 , 和 没有 罪 ?

他岂不是圣洁无瑕、纯洁无玷、毫无罪孽吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] ['pə:sikju:tid] , ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd] [skə:dʒ] ?
and was he not persecuted , falsely accused , and scourged ?
和 曾是 他 不是 受迫害 , 错误地 被告 , 和 受鞭笞 ?

他难道没有遭受迫害、诬告和鞭打吗?

[rɪ'vaɪld] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][men] , [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
reviled and rejected by men , betrayed by one disciple , and forsaken by all the
被唾弃 和 拒绝 经过 男人 , 背叛 经过 一 弟子 , 和 被遗弃的 经过 全部 这
[rest] ?
rest ?
休息 ?

被人唾弃、唾弃，被一个门徒出卖，被其他所有人抛弃?

[jet] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] .
Yet no word of evil passion was ever heard from him .
然而 不 单词 的 邪恶的 热情 曾是 曾经 听到 从 他 .

然而，人们从未从他口中听到过任何邪恶的言语。

[hi:; hi]['əʊpənd] [nɒt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He opened not his mouth ,
他 打开 不是 他的 嘴 ,

他没有开口说话。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi]['sʌfə(r)][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] .
nor would he suffer another to resent any of the insults offered to him .
也不 会 他 遭受 其他 到 怨恨 任何 的 这 侮辱 提供 到 他 .

他也不会容忍任何人对他所受的任何侮辱感到不满。

- [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['dʒi:zəs]
' The disciple is not above his Master ; ' and if we profess to follow Jesus
- 这 弟子 是 不是 多于 他的 掌握 ; - 和 如果 我们 宣称 到 跟随 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“学生不能高过老师;”如果我们自称跟随耶稣基督，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][traɪ] - [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
we must learn to bear all things , and try ' to be perfect ,
我们 必须 学习 到 熊 全部 事物 , 和 尝试 - 到 是 完美的 ,

我们必须学会忍受一切，并努力做到"完美"。

[æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪkt] . -
as our Father in heaven is perfect . '
作为 我们的 父亲 在 天堂 是 完美的 . -

因为我们在天上的父是完美的。

" [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['djuːti] ,
" Forgiveness of injuries is a high duty ,
" 饶恕 的 受伤 是 一个 高的 责任 ,

宽恕伤害是一种崇高的职责，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][beə(r)][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪstʃən] ['eksələns] .
and patiently to bear injustice is one of the greatest Christian excellences .
和 耐心 到 熊 不公正 是 一 的 这 最 基督教 卓越 .

耐心忍受不公是基督徒最伟大的美德之一。

[gɒd] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,
God alone can give us the right temper of mind ,
上帝 独自的 能 给 我们 这 正确的 脾气 的 头脑 ,

只有上帝才能赐予我们正确的心境。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɑː'selvz] [traɪ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but we must ourselves try to attain it .
但 我们 必须 我们自己 尝试 到 达到 它 .

但我们必须自己努力去实现它。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] ['piːtə(r)] [sez] [ə'baʊt] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ]
Perhaps you may recollect what Peter says about suffering patiently for well - doing
也许 你 可能 追忆 什么 彼得 说道 关于 痛苦 耐心 为了 出色地 - 正在做
.
.
.

或许你还记得彼得说过要为行善而忍受苦难。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
To be sure , those to whom he was preaching were suffering in a
到 是 当然 , 那些 到 谁 他 曾是 布道 是 痛苦 在 一个
[greɪt] [kɔːz] ;
great cause ;
伟大的 原因 ;

可以肯定的是，他所布道的对象正在为一个伟大的事业而受苦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
but the conquest of our faults is a great cause to us ;
但 这 征服 的 我们的 故障 是 一个 伟大的 原因 到 我们 ;

但克服我们的缺点对我们来说是一件大事；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] .
and we may all apply his words to our own cases .
和 我们 可能 全部 申请 他的 字 到 我们的 自己的 案例 .

我们都可以将他的话运用到我们自己的问题上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət]['pɑːntəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ]
He was preaching to the Christians at Pontus , who were enduring
他 曾是 布道 到 这 基督徒 在 蓬图斯 , WHO 是 持久
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
persecution in the cause of Christ ,
迫害 在 这 原因 的 基督 ,

他当时正在本都向基督徒传道，这些基督徒正因基督的信仰而遭受迫害。

— - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['glɔːri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] , [wen] [jiː; ji] [biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,
— ' For what glory is it , if , when ye be buffeted for your faults ,
— - 为了 什么 荣耀 是 它 , 如果 , 什么时候 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 ,

“你们若因自己的过错而受责打，这又有什么荣耀可言呢？ ”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
ye shall take it patiently ?
是的 将 拿 它 耐心 ?

你们要耐心接受吗？

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [jiː; ji] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
but if , when ye do well , and suffer for it , ye take it patiently ,
但 如果 , 什么时候 是的 做 出色地 , 和 遭受 为了 它 , 是的 拿 它 耐心 ,

但是，如果你们行善受苦，能以耐心忍受，

[ðɪs] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . -
this is acceptable with God . '
这 是 可接受 和 上帝 . -

这在上帝看来是可以接受的。

" [wʌn] [pet] . [ˌaɪ 'aɪ] , - .
" 1 Pet . ii , 20 .
" 1 宠物 . 二、 , - .

“1 Pet. ii, 20.

[ˌɪzə'belə] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə]
Isabella , as usual , acknowledged her error , and said she would try to
伊莎贝拉 , 作为 通常 , 已确认 她 错误 , 和 说 她 会 尝试 到
[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
correct it .
正确的 它 .

伊莎贝拉像往常一样承认了自己的错误，并表示她会努力改正。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ,
" Do you know , Isabella , " said Mrs . Gardner ,
" 做 你 知道 , 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 ,

“你知道吗，伊莎贝拉？”加德纳太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" that you have promised me this a great many times before ? "
" 那 你 有 承诺 我 这 一个 伟大的 许多 时代 前 ? "

“你之前已经答应过我很多次了？ ”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðʌs] [rɪ'piːtɪdli] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
" And do you know that , by thus repeatedly breaking your promises ,
" 和 做 你 知道 那 , 经过 因此 反复 打破 你的 承诺 ,

“你知道吗，你这样一再违背诺言，

[juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪnz] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ? "
you add to the sins already committed ? "
你 添加 到 这 罪孽 已经 坚定的 ? "

你这是在已经犯下的罪行上又添一笔吗？

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
" And do you know , my child , the reason why you cannot keep your
" 和 做 你 知道 , 我的 孩子 , 这 原因 为什么 你 不能 保持 你的
['prɒmɪsɪz] ? "
promises ? "
承诺 ? "

“孩子，你知道你为什么总是无法信守承诺吗？”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ai][get]
" No , mother ; I am sure I try to keep them ; but before I think I get
" 不 , 母亲 ; 我 是 当然 我 尝试 到 保持 他们 ; 但 前 我 思考 我 得到
['æŋgri] . "
angry . "
生气的 . "

“不，妈妈；我当然努力想留住它们；但还没来得及思考，我就生气了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ;
" We are all weak and sinful creatures , " said Mrs . Gardner ;
" 我们 是 全部 虚弱的 和 罪恶的 生物 , " 说 太太 . 加德纳 ;

“我们都是软弱而有罪的生物，”加德纳夫人说；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help][frɒm; frəm][gɒd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] .
" and without help from God we can do no good thing .
" 和 没有 帮助 从 上帝 我们 能 做 不 好的 事物 .

“没有上帝的帮助，我们什么好事都做不成。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
Even the apostle Paul found that when he would do good , evil was present
甚至 这 使徒 保罗 成立 那 什么时候 他 会 做 好的 , 邪恶的 曾是 展示
[wɪð] [hɪm] :
with him :
和 他 :

就连使徒保罗也发现，当他行善时，邪恶也与他同在：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [p'ɜːsənz] [rɪ'kwaɪə(r)][eɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
so that the best persons require aid from above ,
所以 那 这 最好的 人 要求 援助 从 多于 ,

因此，即使是最优秀的人也需要来自上天的帮助。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
to enable them to keep in the right path .
到 使能够 他们 到 保持 在 这 正确的 小路 .

使他们能够继续走在正确的道路上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] , [ˌɪzə'belə] ,
You must be convinced of your own weakness , Isabella ,
你 必须 是 确信 的 你的 自己的 弱点 , 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉，你必须认识到自己的弱点。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɪstəns] ;
before you will feel the need of this assistance ;
前 你 将要 感觉 这 需要 的 这 协助 ;

在你感到需要这种帮助之前；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['feljər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)]
and I should think your failures in your efforts to regulate your temper
和 我 应该 思考 你的 失败 在 你的 努力 到 调节 你的 脾气
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
would be enough of it .
会 是 足够的 的 它 .

我认为你控制脾气失败就足以说明问题了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪə(r)] .
" This is the commencement of your new year .
" 这 是 这 开始 的 你的 新的 年 .

这是你新年的开始。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv]['djuːti] .
On this day you begin another term of duty .
在 这 天 你 开始 其他 学期 的 责任 .

从今天起，你将开始新一轮的服役。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ; [θɪŋk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] :
Think of all your faults ; think particularly of that which now troubles you so much :
思考 的 全部 你的 故障 ; 思考 特别 的 那 哪个 现在 麻烦 你 所以 很多 :

想想你所有的缺点；尤其想想那些现在让你如此烦恼的缺点：

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;
then go to God , and humbly confess to him your wickedness ;
然后 去 到 上帝 , 和 谦卑地 承认 到 他 你的 邪恶 ;

然后去向上帝忏悔，谦卑地向他承认你的罪恶；

[siːk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ; ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ,
seek the influence of the Holy Spirit ; promise from this day to try and govern your temper ,
寻找 这 影响 的 这 圣 精神 ; 承诺 从 这 天 到 尝试 和 治理 你的 脾气 ,

寻求圣灵的指引；承诺从今天起努力控制自己的脾气。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and promise it in his presence .
和 承诺 它 在 他的 在场 .

并在他面前承诺。

[ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l] ,
Ask God to help you to keep this resolution ; pray that you may be gentle ,
问 上帝 到 帮助 你 到 保持 这 解决 ; 祈祷 那 你 可能 是 温和的 ,

祈求上帝帮助你坚持这个决心；祈祷你能温柔待人。

[kaɪnd] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ; ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pruːv] ;
kind , and forgiving ; humble , and willing to be reproved ;
种类 , 和 宽恕 ; 谦逊的 , 和 愿意的 到 是 责备 ;

善良宽容；谦逊好学，乐于接受批评；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .
and that the beginning of your new year may be the beginning of a new life with you .
和 那 这 开始 的 你的 新的 年 可能 是 这 开始 的 一个 新的 生活 和 你 .

或许，你的新年伊始，也是你新生活的开始。

" [ai] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" I now leave you to think of these things ,
" 我 现在 离开 你 到 思考 的 这些 事物 ,

“现在我把这些问题留给你们思考。”

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [kæn; kən][ə'ləʊn] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk]

and commit you to Him who can alone make you perfect in every good work

和 犯罪 你 到 他 WHO 能 独自的 制作 你 完美的 在 每一个 好的 工作

,

,

,

并将你们交托给那位能使你们在一切善事上完全的主。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [klenz] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

with the earnest prayer that he may cleanse and purify your heart ,

和 这 认真 祷告 那 他 可能 洁净 和 净化 你的 心 ,

以诚挚的祷告，求他洁净你的心，

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] .

and lead you into the path of life .

和 带领 你 进入 这 小路 的 生活 .

并引领你走上人生道路。

" [ˌɪzə'belə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

" Isabella turned to her mother , and large tears rolled down her cheeks

" 伊莎贝拉 转向 到 她 母亲 , 和 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as she said ,

作为 她 说 ,

伊莎贝拉转向她的母亲，泪水顺着脸颊滚落下来，她说：

" ['mʌðə(r)] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

" Mother , I feel the truth of what you say ;

" 母亲 , 我 感觉 这 真相 的 什么 你 说 ;

“母亲，我感受到了您所说的真谛；

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] ; [ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]

I feel that I have been an ungrateful child ; I have neglected my duty to

我 感觉 那 我 有 到过 一个 忘恩负义 孩子 ; 我 有 被忽视的 我的 责任 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我觉得自己是个忘恩负义的孩子；我疏忽了对你的责任。

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [frendz] ; [ænd; ənd][ai] [naʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to my father , sister , brothers , and friends ; and I now see , for the

到 我的 父亲 , 姐姐 , 兄弟 , 和 朋友们 ; 和 我 现在 看 , 为了 这

[fɜːst] [taɪm] ,

first time ,

第一的 时间 ,

献给我的父亲、姐姐、兄弟和朋友们；而现在，我第一次明白了，

[haʊ] ['greɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪŋ] [gɒd] .

how greatly I have been offending God .

如何 非常 我 有 到过 犯罪 上帝 .

我究竟是如何深深地冒犯了上帝。

[frɒm; frəm][hɪm][ai] [wɪl] [fɜːst] [siːk] [fə'gɪvnəs] , [θruː] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

From him I will first seek forgiveness , through the atonement of Christ ,

从 他 我 将要 第一的 寻找 饶恕 , 通过 这 赎罪 的 基督 ,

我首先要向他寻求宽恕，藉着基督的赎罪。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,

and before him I will make a solemn resolution to try , from this day ,

和 前 他 我 将要 制作 一个 庄严 解决 到 尝试 , 从 这 天 ,

我将在他面前郑重下定决心，从今天起，努力尝试

[tuː; tə] [səb'djuː] [maɪ] ['sɪnfl] ['tempə(r)] .
to subdue my sinful temper .
到 征服 我的 罪恶的 脾气 .

克制我罪恶的脾气。

[ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [traɪ] ; [ai] [deə(r)] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :
I say , I will promise to try ; I dare not promise to do it :
我 说 , 我 将要 承诺 到 尝试 ; 我 敢 不是 承诺 到 做 它 :

我说，我会尽力而为；但我不敢承诺一定能做到：

[ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [bæk] ['meni] [taɪmz] ;
I fear I shall fall back many times ;
我 害怕 我 将 落下 后退 许多 时代 ;

我恐怕会屡屡失败；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [kləuziz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['æŋgri] [wɜːdz]
and perhaps before this day closes I shall have to repent of angry words
和 也许 前 这 天 关闭 我 将 有 到 悔改 的 生气的 字
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋz] .
and wicked feelings .
和 邪恶 情怀 .

或许在今天结束之前，我将不得不为我的愤怒言语和邪恶情感而忏悔。

" [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,
" My young readers ,
" 我的 年轻的 读者 ,

“我的年轻读者们，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [dɪ'tɜːmɪnd]
if any of you are conscious of having the same fault that Isabella determined
如果 任何 的 你 是 有意识的 的 拥有 这 相同的 过错 那 伊莎贝拉 决定
[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] ,
to endeavor to correct ,
到 努力 到 正确的 ,

如果你们当中有人意识到自己犯了伊莎贝拉决心努力改正的同样错误，

[meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
make with her now a resolution to pray , and strive against it ,
制作 和 她 现在 一个 解决 到 祈祷 , 和 努力 反对 它 ,

现在就和她一起下定决心祈祷，并努力克服这种情绪。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and go to your heavenly Father , and ask his assistance .
和 去 到 你的 天上 父亲 , 和 问 他的 协助 .

然后去向你的天父祈求他的帮助。

[pliːd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
Plead earnestly in the name of Christ for the gift of the Holy Spirit .
恳求 切实 在 这 姓名 的 基督 为了 这 礼物 的 这 圣 精神 .

要奉基督的名恳切祈求圣灵的恩赐。

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
Mrs . Gardner heard with gratitude the determination of her child ,
太太 . 加德纳 听到 和 感激 这 决心 的 她 孩子 ,

加德纳夫人感激地听着她孩子的决心。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [deɪ] [mait] [pɑːs]
and left her with an affectionate wish that her birth - day might pass
和 左边 她 和 一个 亲热 希望 那 她 出生 - 天 可能 经过
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

最后，她满怀深情地祝愿她生日快乐。

[wen] [ˌɪzə'belə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When Isabella returned to her chamber she found upon her table a large
什么时候 伊莎贝拉 返回 到 她 房间 她 成立 之上 她 桌子 一个 大的
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

伊莎贝拉回到房间后，发现桌子上放着一本厚厚的圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːθ] - [deɪ] [gɪft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
It was a birth - day gift from her parents ,
它 曾是 一个 出生 - 天 礼物 从 她 父母 ,

这是她父母送的生日礼物。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌɪzə'bɛləz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [stænd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and beneath Isabella's name were written the words which stand on the title
和 下面 伊莎贝拉的 姓名 是 书面 这 字 哪个 站立 在 这 标题
- [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
- page of this book ,
- 页 的 这 书 ,

在伊莎贝拉的名字下方，写着本书扉页上的文字：

— " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]
— " He that is slow to anger is better than the mighty ; and he that
— " 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这 强大的 ; 和 他 那
['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
ruleth his spirit ,
统治 他的 精神 ,

“不轻易发怒的胜过勇士；克制自己情绪的，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
than he that taketh a city .
比 他 那 拿 一个 城市 .

胜过攻取一座城池的人。

" [prɑːv] . [ˌɛks'viː'aɪ] , - .
" Prov . xvi , 32 .
" 省 . 十六 , - .

“箴言 16:32

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] , ['edwəd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['jʌŋgə]
Isabella had two brothers , Edward and George : they were both younger
伊莎贝拉 有 二 兄弟 , 爱德华 和 乔治 : 他们 是 两个都 年轻
[ðæn; ðən] [hɜː'self] .
than herself .
比 她自己 .

伊莎贝拉有两个弟弟，爱德华和乔治，他们都比她小。

['meəri] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli]
Mary , her only sister , was seventeen years old , and was a lovely
玛丽 , 她 仅有的 姐姐 , 曾是 十七 年 老的 , 和 曾是 一个 迷人的
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['paɪəti] .
example of gentleness and piety .
例子 的 温柔 和 虔诚 .

玛丽是她唯一的妹妹，十七岁，是温柔虔诚的典范。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ˌɪzə'belə] ;
She was not so quick as Isabella ;
她 曾是 不是 所以 快的 作为 伊莎贝拉 ;

她不如伊莎贝拉敏捷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
but she had " the ornament of a meek and quiet spirit ,
但 她 有 " 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 ,

但她却拥有"温顺安静的品格"。

" [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['wɜːldli] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
" which is far more beautiful in the sight of God than the most brilliant worldly accomplishments .
" 哪个 是 远的 更多的 美丽的 在 这 视线 的 上帝 比 这 最多 杰出的 世俗 成就 .

在上帝眼中，这比世上最辉煌的成就还要美好得多。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ;
Her faults were controlled by Christian principle and self - denial ;
她 故障 是 受控 经过 基督教 原则 和 自己 - 拒绝 ;

她的缺点都受到基督教原则和自我克制的约束；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
and an affectionate interest in the happiness of others marked her conduct .
和 一个 亲热 兴趣 在 这 幸福 的 其他的 标记 她 执行 .

她的行为举止体现了对他人幸福的真切关怀。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['bɜːθdeɪ] ,
On the morning of Isabella's birthday ,
在 这 早晨 的 伊莎贝拉的 生日 ,

伊莎贝拉生日那天早上，

['meəri][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [freʃ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,
Mary was busily employed in arranging fresh flowers in the little parlor ,
玛丽 曾是 忙碌地 受雇 在 安排 新鲜的 花朵 在 这 小的 客厅 ,

玛丽正忙着在小客厅里摆放鲜花。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
and in trying to make everything look pleasant for her sister .
和 在 尝试 到 制作 一切 看 令人愉快的 为了 她 姐姐 .

并且努力让一切看起来都令她妹妹满意。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] ,
The recollection of Isabella's unkindness to her the day before , while it grieved her kind heart ,
这 回忆 的 伊莎贝拉的 不友善 到 她 这 天 前 , 尽管 它 伤心 她 种类 心 ,

想起伊莎贝拉前一天对她的无礼态度，她善良的心感到无比悲痛。

['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
only made her the more anxious to add to her happiness .
仅有的 制成 她 这 更多的 焦虑的 到 添加 到 她 幸福 .

这反而让她更加渴望增添更多快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
This was like many other summer days .
这 曾是 喜欢 许多 其他 夏天 天 .

这和许多其他夏日一样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪn] [klaʊdz] .
Though it opened in sunshine , it closed in clouds .
尽管 它 打开 在 阳光 , 它 关闭 在 云 .

虽然开幕时阳光明媚，但闭幕时却乌云密布。

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [braɪt] [lait] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hevi]
At about twelve o'clock the bright light was darkened , and soon the heavy
在 关于 十二 点钟 这 明亮的 光 曾是 变暗 , 和 很快 这 重的

[reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
rain began to fall .
雨 开始 到 落下 .

大约十二点钟的时候，明亮的灯光渐渐暗了下来，不久便下起了瓢泼大雨。

" [haʊ] [krɒs] [ˌɪzə'belə] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! " [sed] ['edwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['meəri] .
" How cross Isabella will be this afternoon ! " said Edward to his sister Mary .
" 如何 叉 伊莎贝拉 将要 是 这 下午 ! " 说 爱德华 到 他的 姐姐 玛丽 .

“伊莎贝拉今天下午肯定会很生气！”爱德华对他的妹妹玛丽说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
" I am sure I don't want to see her ; she will be so angry because it
" 我 是 当然 我 不 想 到 看 她 ; 她 将要 是 所以 生气的 因为 它

[reɪnz] . "
rains . "
雨 . "

“我肯定不想见到她；下雨她肯定会很生气。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːk] , ['edwəd] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , " [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɒŋ]
" That is a very unkind remark , Edward , " replied Mary , " and shows a wrong
" 那 是 一个 非常 不友善 评论 , 爱德华 , " 回复 玛丽 , " 和 演出 一个 错误的

[steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
state of feeling .
状态 的 感觉 .

“爱德华，你这话太刻薄了，”玛丽回答说，“这说明你的想法不对劲。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˌɪzə'belə] [spiːk] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I have not heard Isabella speak an angry word to - day ;
我 有 不是 听到 伊莎贝拉 说话 一个 生气的 单词 到 - 天 ;

我今天没听到伊莎贝拉说一句生气的话；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
and instead of wishing to be out of her way ,
和 反而 的 祝 到 是 出去 的 她 方式 ,

但他非但没有想方设法避开她，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
you ought to try to do all that you can to make up to her
你 应该 到 尝试 到 做 全部 那 你 能 到 制作 向上 到 她

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] . "
for the disappointment she will feel at not seeing her young friends . "
为了 这 失望 她 将要 感觉 在 不是 看到 她 年轻的 朋友们 . "

你应该尽你所能弥补她因为见不到小伙伴们而感到的失望。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['sɪstə(r)] ['meəri] , " [sed] ['edwəd] :
" You are right , sister Mary , " said Edward :
" 你 是 正确的 , 姐姐 玛丽 , " 说 爱德华 :

“你说得对，玛丽姐姐，”爱德华说：

" [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ˌɪzə'belə] [ai] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
" in judging Isabella I was committing the same sin myself ; and I thank you
" 在 评判 伊莎贝拉 我 曾是 提交 这 相同的 罪 我 ; 和 我 感谢 你

[fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ˌem 'iː] .
for correcting me .
为了 纠正 我 .

“在评判伊莎贝拉时，我自己也犯了同样的错误；感谢你纠正我。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] ['hæpi] ;
I will try to make my sister happy ;
我 将要 尝试 到 制作 我的 姐姐 快乐的 ;

我会努力让妹妹开心；

[bʌt; bət][ai][duː; də][həʊp] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ,
but I do hope that as she grows older she will become more amiable ,
但 我 做 希望 那 作为 她 生长 老 她 将要 变得 更多的 可亲 ,

但我希望随着她年龄的增长，她会变得更加和蔼可亲。

[ænd; ənd][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and do to others as she would have them do to her .
和 做 到 其他的 作为 她 会 有 他们 做 到 她 .

她希望别人怎样对待她，她也要怎样对待别人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌɪzə'belə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" At this moment Isabella entered the room .
" 在 这 片刻 伊莎贝拉 进入 这 房间 .

这时，伊莎贝拉走进了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bluː] [skaɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] .
There was no blue sky to be seen , nor any prospect of fair weather .
那里 曾是 不 蓝色的 天空 到 是 已见 , 也不 任何 前景 的 公平的 天气 .

不见蓝天，也看不到任何晴朗天气的迹象。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I am sorry that your friends will not be able to come this afternoon ,
" 我 是 对不起 那 你的 朋友们 将要 不是 是 有能力的 到 来 这 下午 ,

很遗憾你的朋友们今天下午不能来了。

[ˌɪzə'belə] , " [sed] ['meəri] ;
Isabella , " said Mary ;
伊莎贝拉 , " 说 玛丽 ;

“伊莎贝拉，”玛丽说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] - [deɪ] [pɑːs]
" but we will all try to make the evening of your birth - day pass
" 但 我们 将要 全部 尝试 到 制作 这 晚上 的 你的 出生 - 天 经过
['plezntli] ;
pleasantly ;
愉快 ;

但我们会尽力让你的生日当晚过得愉快；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ,
and when our father comes home ,
和 什么时候 我们的 父亲 来 家 ,

当我们的父亲回家时，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I am sure he will read to us in any book you wish .
我 是 当然 他 将要 读 到 我们 在 任何 书 你 希望 .

我相信他会朗读你指定的任何书籍。

" [ˌɪzə'belə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]
" Isabella thanked her sister , and said she thought she deserved the
" 伊莎贝拉 谢谢 她 姐姐 , 和 说 她 想法 她 应得的 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

伊莎贝拉感谢了她的姐姐，并说她认为自己活该失望。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
After tea Mr . Gardner read a very interesting book to his children .
后 茶 先生 . 加德纳 读 一个 非常 有趣的 书 到 他的 孩子们 .

喝完茶后，加德纳先生给孩子们读了一本非常有趣的书。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They listened with pleasure , and had a happy evening ; and when they
他们 听着 和 乐趣 , 和 有 一个 快乐的 晚上 ; 和 什么时候 他们
[nelt] [ɪn]['fæməli] [dɪ'vəʊʃn] ,
knelt in family devotion ,
跪下 在 家庭 虔诚 ,

他们听得津津有味，度过了一个愉快的夜晚；当他们跪下进行家庭祈祷时，

[ˌɪzə'belə] ['diːpli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'tɪʃn] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ɪn] [j'iəz] ,
Isabella deeply felt her father's petition , that as his children grew in years ,
伊莎贝拉 深 毛毡 她 父亲的 请愿 , 那 作为 他的 孩子们 生长 在 年 ,

伊莎贝拉深深感受到了父亲的请求，那就是随着孩子们渐渐长大，

[ðeɪ] [mait] , [laɪk] [ðeə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] , " [grəʊ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][mæn] .
they might , like their divine Master , " grow in favor with God and man .
他们 可能 , 喜欢 他们的 神圣的 掌握 , " 生长 在 偏爱 和 上帝 和 男人 .

他们或许会像他们的神圣主人一样，“在上帝和人面前获得恩宠”。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ,
" She went to bed that night with a cheerful heart ,
" 她 去 到 床 那 夜晚 和 一个 快乐 心 ,

“那天晚上她带着愉悦的心情入睡了。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
rejoicing that she had been able to keep her resolution for one day .
欢欣鼓舞 那 她 有 到过 有能力的 到 保持 她 解决 为了 一 天 .

她为自己能够坚持一天而感到高兴。

" [ai] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" I give God thanks , " said she , " that his grace has been sufficient for this
" 我 给 上帝 谢谢 , " 说 她 , " 那 他的 优雅 有 到过 充足的 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“我感谢上帝，”她说，“他的恩典足以促成此事。”

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌɪzə'belə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
" One afternoon Isabella asked her sister Mary to go with her to see
" 一 下午 伊莎贝拉 问 她 姐姐 玛丽 到 去 和 她 到 看
[ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
their cousins ,
他们的 表兄弟姐妹 ,

一天下午，伊莎贝拉请求妹妹玛丽陪她一起去看望表亲。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
who lived about half a mile from their father's house .
WHO 居住地 关于 一半 一个 英里 从 他们的 父亲的 房子 .

他们住在离父亲家大约半英里的地方。

['meəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Mary told her that she would be glad to go with her on any other day ,
玛丽 讲述 她 那 她 会 是 高兴的 到 去 和 她 在 任何 其他 天 ,

玛丽告诉她，她很乐意在其他任何一天和她一起去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .
but that she was engaged that afternoon , to visit her Sunday - school children .
但 那 她 曾是 已订婚的 那 下午 , 到 访问 她 星期日 - 学校 孩子们 .

但她那天下午有事要办，要去探望她在主日学校的孩子们。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Mary had been a Sunday - school teacher but a short time ,
玛丽 有 到过 一个 星期日 - 学校 老师 但 一个 短的 时间 ,

玛丽当过一段时间的主日学校老师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːk] .
and she was deeply interested in the sacred work .
和 她 曾是 深 感兴趣的 在 这 神圣 工作 .

她对神圣的工作非常感兴趣。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
Isabella had set her heart upon going to see her cousins ,
伊莎贝拉 有 放 她 心 之上 去 到 看 她 表兄弟姐妹 ,

伊莎贝拉一心想去看望她的表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and doubted not that Mary would have been ready to go with her .
和 怀疑 不是 那 玛丽 会 有 到过 准备好 到 去 和 她 .

她毫不怀疑玛丽会愿意和她一起去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] , [fər'get] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,
She was disappointed ; and , forgetting herself , she told Mary that she thought she was very unkind ,
她 曾是 失望的 ; 和 , 遗忘 她自己 , 她 讲述 玛丽 那 她 想法 她 曾是 非常 不友善 ,

她很失望；一时忘乎所以，她告诉玛丽，她觉得玛丽很不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and that she had better oblige her sister ,
和 那 她 有 更好的 必须 她 姐姐 ,

她最好还是听从她姐姐的安排。

[ðæn; ðən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
than go and see children that did not care anything about her .
比 去 和 看 孩子们 那 做过 不是 关心 任何事物 关于 她 .

还不如去看那些根本不在乎她的孩子。

[ˌɪzə'belə] [spəʊk] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
Isabella spoke angrily , and looked displeased .
伊莎贝拉 辐 愤怒地 , 和 看起来 不高兴 .

伊莎贝拉生气地说着话，看起来很不高兴。

[wʌn] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
One moment after she remembered her resolution ; but she was then too proud to confess her fault .
一 片刻 后 她 记得 她 解决 ; 但 她 曾是 然后 也 自豪的 到 承认 她 过错 .

片刻之后，她想起了自己的决心；但她当时太骄傲了，不肯承认自己的错误。

['meəri] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [went] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Mary made no reply , but soon went out upon her errand of love .
玛丽 制成 不 回复 , 但 很快 去 出去 之上 她 差事 的 爱 .

玛丽没有回答，但很快就出门去完成她的爱情使命。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['braitən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)] [dɔ:z]
The faces of the little children brightened with pleasure as she entered their doors
这 面孔 的 这 小的 孩子们 明亮 和 乐趣 作为 她 进入 他们的 门
.
.
.

她走进家门时，孩子们脸上都露出了高兴的笑容。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['meəri] , " [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [gɜ:l] ,
" Dear Miss Mary , " said one little blue - eyed girl ,
" 亲爱的 错过 玛丽 , " 说 一 小的 蓝色的 - 眼睛 女孩 ,

"亲爱的玛丽小姐,"一个蓝眼睛的小女孩说道。

" [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [maɪ] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ai][mʌst; məst]
" I have learned my verse in the Bible every morning , as you said I must
" 我 有 学习 我的 诗 在 这 圣经 每一个 早晨 , 作为 你 说 我 必须
;
;
;

"我每天早上都按照你说的，背诵圣经经文；

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['sev(ə)n]['vɜ:rsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
and to - morrow I shall say to you seven verses out of the second
和 到 - 明天 我 将 说 到 你 七 诗句 出去 的 这 第二
['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθju:] ,
chapter of Matthew ,
章 的 马修 ,

明天我将向你们讲解马太福音第二章中的七节经文，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ɒv; əv][dʒu:'diə] . "
about the birth of Jesus Christ in Bethlehem , of Judea . "
关于 这 出生 的 耶稣 基督 在 伯利恒 , 的 犹太 . "

关于耶稣基督在犹太伯利恒的诞生。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [maɪ] [hɪm] , [ə'baʊt] - ['lɪt(ə)l]
" And I , " said her little sister , " have learned my hymn , about ' little
" 和 我 , " 说 她 小的 姐姐 , " 有 学习 我的 圣歌 , 关于 - 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

"而我,"她的小妹妹说，"已经学会了我的赞美诗，是关于'小孩子'的。"

[lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; - [ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['brʌðə(r)][dʒɒn] ,
love each other ; ' and I have tried to love brother John ,
爱 每个 其他 ; - 和 我 有 尝试 到 爱 兄弟 约翰 ,

要彼此相爱；我也努力爱约翰弟兄，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['sɪstə(r)] ['su:zn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [raɪt] . "
and to be kind to sister Susan , as you said was right . "
和 到 是 种类 到 姐姐 苏珊 , 作为 你 说 曾是 正确的 . "

正如你所说，善待苏珊姐姐是对的。

" [dʌz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
" Does no one but I say that you must love your brothers and sisters ,
" 做 不 一 但 我 说 那 你 必须 爱 你的 兄弟 和 姐妹 ,

除了我以外，没有人说过你们必须爱你们的兄弟姐妹吗？

['nænsi] ? " [sed] ['meəri] .
Nancy ? " said Mary .
南希 ? " 说 玛丽 .

"南希？"玛丽问道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['nænsi] ; " ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sez] [səʊ] ;
" O yes , " said Nancy ; " our Lord Jesus Christ says so ;
" 哦 是的 , " 说 南希 ; " 我们的 主 耶稣 基督 说道 所以 ;

"哦，是的，"南希说；"我们的主耶稣基督是这么说的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ən'les] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and he says we cannot be his children unless we love one another .
和 他 说道 我们 不能 是 他的 孩子们 除非 我们 爱 一 其他 .

他说，如果我们不彼此相爱，就不能成为他的孩子。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['sɪstə(r)] ['suːzn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ai][duː; də] ;
I think of that sometimes , but sister Susan thinks of it much oftener than I do ;
我 思考 的 那 有时 , 但 姐姐 苏珊 思考 的 它 很多 更频繁 比 我 做 ;

我有时也会想到这件事，但苏珊姐姐比我想到这件事的次数要多得多；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd][ai][get]['æŋgri][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
and when John and I get angry in our play ,
和 什么时候 约翰 和 我 得到 生气的 在 我们的 玩 ,

当约翰和我演戏时生气的时候，

[ɔː(r)] [spiːk] [krɒs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ['swiːtli] ,
or speak cross to any one at school , she will come , and say so sweetly ,
或者 说话 叉 到 任何 一 在 学校 , 她 将要 来 , 和 说 所以 甜蜜地 ,

如果你在学校里对任何人说了不中听的话，她就会过来，用甜甜的语气说：

- ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
' Little children , love each other . '
- 小的 孩子们 , 爱 每个 其他 . -

"小朋友们，要彼此相爱。"

" ['meəri][təʊld] ['nænsi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
" Mary told Nancy to remember her hymn at all times ,
" 玛丽 讲述 南希 到 记住 她 圣歌 在 全部 时代 ,

玛丽告诉南希要时刻记住她的赞美诗，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and to be early at Sunday school the next morning , to say it to her .
和 到 是 早期的 在 星期日 学校 这 下一个 早晨 , 到 说 它 到 她 .

第二天早上早早地到主日学校，把这件事告诉她。

['meəri] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [sɪk] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nemd] ['seərə] ,
Mary found one of her scholars sick , — a little girl , named Sarah ,
玛丽 成立 一 的 她 学者们 生病的 , — 一个 小的 女孩 , 命名 莎拉 ,

玛丽发现她的一位学生生病了——那是一个名叫莎拉的小女孩，

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][ɪn] [skuːl] .
who on the Sunday before was as bright and as well as any child in school .
WHO 在 这 星期日 前 曾是 作为 明亮的 和 作为 出色地 作为 任何 孩子 在 学校 .

上周日，他还是像学校里任何一个孩子一样聪明伶俐、状态良好。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz]
Now her hands were burning with fever , and her large dark eyes
现在 她 双手 是 燃烧 和 发烧 ， 和 她 大的 黑暗的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [dɪ'ziːz] .
were dim with disease .
是 暗淡 和 疾病 .

现在她的双手高烧不退，她那双乌黑的大眼睛也因病而黯淡无光。

[wʌns] [ðeɪ] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['meəri] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
Once they brightened a little when Mary spoke to her of her class ,
一次 他们 明亮 一个 小的 什么时候 玛丽 辐 到 她 的 她 班级 ，

当玛丽和她谈起她的班级时，她们的笑容稍微明亮了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp]
but she soon turned over her little head , and sunk into an uneasy sleep
但 她 很快 转向 超过 她 小的 头 ， 和 沉没 进入 一个 不安 睡觉
.
.
.

但她很快翻了个身，睡得并不舒服。

[hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt]
Her Testament was by her bedside , and her mother said that
她 遗嘱 曾是 经过 她 床头 ， 和 她 母亲 说 那
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['efət] ,
her last effort ,
她 最后的 努力 ，

她的遗嘱放在床边，她的母亲说，这是她最后的努力。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] .
before she was taken ill , was to learn her Sunday lesson .
前 她 曾是 已采取 患病的 ， 曾是 到 学习 她 星期日 课 .

在她生病之前，她原本要去上周日的课。

['meəri] [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] : [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
Mary watched by her all the afternoon : she lifted her aching head ,
玛丽 观看 经过 她 全部 这 下午 : 她 抬起 她 疼痛 头 ，

整个下午，玛丽都守在她身边：她抬起疼痛的头，

[ænd; ənd] [spred] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kuːl] ['piləuz] : [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['templz] ,
and spread under it the cool pillows : she bathed her burning temples ,
和 传播 在下面 它 这 凉爽的 枕头 : 她 洗澡 她 燃烧 寺庙 ，
[ænd; ənd]['dʒentli] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and gently fanned her ;
和 轻轻地 扇形 她 ；

她在床下铺上凉爽的枕头，擦洗着灼热的太阳穴，轻轻地扇着风。

[ænd; ənd] [wen] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,
and when , she gave the medicine ,
和 什么时候 ， 她 给予 这 药品 ，

然后，她把药给了别人。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [mait] [biː; bi]
she silently prayed that the means used for her recovery might be
她 默默 祈祷 那 这 方法 用过的 为了 她 恢复 可能 是
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

她默默祈祷，希望用于康复的治疗手段能够得到祝福。

['seərə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
Sarah did not speak ,
莎拉 做过 不是 说话 ,

莎拉没有说话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]
but when she opened her eyes she looked pleased that Mary was beside
但 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 看起来 高兴 那 玛丽 曾是 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但当她睁开眼睛时，看到玛丽在她身边，她显得很高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
She remained with the little sufferer until her brother came for her in
她 剩余 和 这 小的 患者 直到 她 兄弟 来了 为了 她 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

她一直陪伴着这个小病人，直到晚上哥哥来接她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and promised to return the next day .
和 承诺 到 返回 这 下一个 天 .

并承诺第二天回来。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] [gɒt] [həʊm] .
Isabella had gone to her room before Mary got home .
伊莎贝拉 有 已消失 到 她 房间 前 玛丽 得到 家 .

伊莎贝拉在玛丽回家之前就已经回房间了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [left]
She did not like to meet her ; for the unpleasant feelings had not left
她 做过 不是 喜欢 到 见面 她 ; 为了 这 令人不快的 情怀 有 不是 左边
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她不想见到她；因为那些不愉快的感觉仍然萦绕在她心头。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
though she sincerely regretted her impatience .
尽管 她 真挚地 后悔 她 不耐烦 .

虽然她真心后悔自己的不耐烦。

[praɪd] [naʊ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
Pride now prevented her acknowledging her fault .
自豪 现在 阻止 她 承认 她 过错 .

骄傲使她无法承认自己的错误。

[wen] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz]
When alone , she took her Bible , and sat down to read our Saviour's
什么时候 独自的 , 她 采取 她 圣经 , 和 卫星 向下 到 读 我们的 救世主的
['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] .
sermon on the mount .
讲道 在 这 山 .

她独自一人时，会拿出圣经，坐下来阅读救世主在山上的讲道。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pɹ'iːsɛpts] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɪəriəs]
As the sacred precepts , one after another , met her eye , she felt serious
作为 这 神圣 戒律 , 一 后 其他 , 遇见 她 眼睛 , 她 毛毡 严肃的
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
and humble .
和 谦逊的 .

当一条条神圣的戒律映入她的眼帘时，她感到既严肃又谦卑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] , " [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
When she came to the verse , " If thou bring thy gift to the altar ,
什么时候 她 来了 到 这 诗 , " 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 ,

当她读到"你若将礼物带到祭坛上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪmɛmbɝəst] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ; [liːv] [ðeə(r)] [ðaɪ] [gɪft]
and there rememberest that thy brother hath aught against thee ; leave there thy gift
和 那里 记住 那 你的 兄弟 有 零 反对 你 ; 离开 那里 你的 礼物
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
before the altar ,
前 这 坛 ,

在那里，你要记住你的兄弟对你怀有怨恨；把你的礼物留在祭坛前。

[ænd; ənd][gəʊ] [ðaɪ] [wei] : [fɜːst] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]
and go thy way : first be reconciled to thy brother , and then come and
和 去 你的 方式 : 第一的 是 和解 到 你的 兄弟 , 和 然后 来 和
['ɒfə(r)] [ðaɪ] [gɪft] ;
offer thy gift ;
提供 你的 礼物 ;

去吧，先与你的弟兄和好，然后来献你的礼物；

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" she felt that Jesus Christ had spoken these words directly to her .
" 她 毛毡 那 耶稣 基督 有 说 这些 字 直接地 到 她 .

她觉得这些话是耶稣基督直接对她说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ðeɪ]
She had often read them before , but never until this moment had they
她 有 经常 读 他们 前 , 但 绝不 直到 这 片刻 有 他们
[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
reached her heart .
达到 她 心 .

她以前经常读这些故事，但直到此刻，它们才真正触动了她的心。

" [wɒt] [gɪft] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] ?
" What gift have I to lay upon God's altar ?
" 什么 礼物 有 我 到 躺 之上 神的 坛 ?

我有什么礼物可以献给上帝的祭坛呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [preə(r)] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] ['ɒfərɪŋ] ; [wʌn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" she said to herself : " prayer is my only offering ; one that I am now about to
" 她 说 到 她自己 : " 祷告 是 我的 仅有的 提供 ; 一 那 我 是 现在 关于 到
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她对自己说："祈祷是我唯一的奉献；我现在就要献上这份奉献。"

[wɪl] [gɒd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?
Will God accept it while I am angry with my sister ?
将要 上帝 接受 它 尽管 我 是 生气的 和 我的 姐姐 ?

当我生妹妹的气时，上帝会接受吗?

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不！

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
I will go this moment to her , and confess my fault , and ask her forgiveness .
我 将要 去 这 片刻 到 她 , 和 承认 我的 过错 , 和 问 她 饶恕 .

我此刻就去向她坦白我的错误，请求她的原谅。

[ai] [wɪl] [fɜːst][biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ][gɪft] .
I will first be reconciled , and then come and offer my gift .
我 将要 第一的 是 和解 , 和 然后 来 和 提供 我的 礼物 .

我先与对方和解，然后再来献上我的礼物。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɛriz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
" She went to Mary's room , and putting her arms around her neck , she said , " Dear sister ,
" 她 去 到 玛丽的 房间 , 和 推杆 她 武器 大约 她 脖子 , 她 说 , " 亲爱的 姐姐 ,

她走到玛丽的房间，搂住她的脖子，说：“亲爱的姐姐，

[ai] ['kænɒt] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ðɪs] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ][ˌʌn'kaɪndli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I cannot ask God to forgive me my trespasses this night until I have told you how sorry I am that I treated you so unkindly this afternoon .
我 不能 问 上帝 到 原谅 我 我的 擅闯私人领地 这 夜晚 直到 我 有 讲述 你 如何 对不起 我 是 那 我 治疗 你 所以 不友善的 这 下午 .

今晚，在我向你表达我对今天下午无礼对待你的歉意之前，我无法向上帝祈求宽恕我的过错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
You are a good , affectionate sister to me , and I am very ungrateful .
你 是 一个 好的 , 亲热 姐姐 到 我 , 和 我 是 非常 忘恩负义 .

你是一位善良、体贴的姐姐，但我却非常不知感恩。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃek] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
I will try to check my impatient feelings in future ,
我 将要 尝试 到 查看 我的 不耐烦 情怀 在 未来 ,

我以后会努力控制自己的急躁情绪。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə][traɪ][ɪn]['betə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] . "
and I hope to try in better strength than my own . "
和 我 希望 到 尝试 在 更好的 力量 比 我的 自己的 . "

我希望能够以比现在更强的实力去尝试。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] , [ə'fekʃənətli] :
" I am quite ready to forgive you , " said Mary , affectionately :
" 我 是 相当 准备好 到 原谅 你 , " 说 玛丽 , 亲切地 :

“我完全愿意原谅你，”玛丽温柔地说：

" [ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] .
" the offense to me is but a trifle ; it is not that I regret .
" 这 罪行 到 我 是 但 一个 琐事 ; 它 是 不是 那 我 后悔 .

“对我而言，这不过是件小事；我并不后悔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪn][wiː; wi] [kə'mɪt] [ə'genst] [gɒd] ,
It is the sin we commit against God ,
它 是 这 罪 我们 犯罪 反对 上帝 ，

这是我们对上帝所犯的罪。

[wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɪm'prɒpə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] ['əʊvə(r)] .
when we give way to improper feelings of any kind , we should mourn over .
什么时候 我们 给 方式 到 不当 情怀 的 任何 种类 ， 我们 应该 哀悼 超过 .

当我们屈服于任何不恰当的情感时，我们应该为此感到悲痛。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ;
He has commanded us to be patient and forgiving ;
他 有 命令 我们 到 是 病人 和 宽恕 ；

他命令我们要耐心和宽恕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [griːv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [rɒŋ] . "
and it makes me sad to think how often we grieve his Holy Spirit by doing what we know is wrong . "
和 它 制作 我 伤心 到 思考 如何 经常 我们 悲伤 他的 圣 精神 经过 正在做 什么 我们 知道 是 错误的 . "

想到我们常常明知故犯，令圣灵担忧，我就感到难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['deɪli] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɪzə'belə] ,
" It is a source of daily sorrow to me , " replied Isabella ,
" 它 是 一个 来源 的 日常的 悲哀 到 我 ， " 回复 伊莎贝拉 ，

“这每天都让我感到悲伤，”伊莎贝拉回答说。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [mæn] . "
" that I cannot cultivate the temper of mind which is pleasing to God and man . "
" 那 我 不能 培育 这 脾气 的 头脑 哪个 是 令人愉悦 到 上帝 和 男人 . "

“我无法培养出令上帝和世人都喜悦的心性。”

" [ai][hæv; həv] [ri'dʒɔis] ['leɪtli] , [dɪə(r)] [ˌɪzə'belə] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][beə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [disə'pɔintmənt] ['peɪʃntli] ;
" I have rejoiced lately , dear Isabella , to see you bear many little disappointments patiently ;
" 我 有 欣喜若狂 最近 ， 亲爱的 伊莎贝拉 ， 到 看 你 熊 许多 小的 失望 耐心 ；

“亲爱的伊莎贝拉，最近我很高兴地看到你耐心地忍受了许多小的失望；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [hɜːd] [ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm][taɪm] .
and until yesterday I have scarcely heard a hasty word from you for some time .
和 直到 昨天 我 有 几乎 听到 一个 仓促 单词 从 你 为了 一些 时间 .

直到昨天，我已经很久没有听到你的匆匆一句话了。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
I hope you will persevere ,
我 希望 你 将要 坚持不懈 ，

我希望你能坚持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [grəʊ] ['betə(r)][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] . "
and that we shall both of us grow better as we grow older . "
和 那 我们 将 两个都 的 我们 生长 更好的 作为 我们 生长 老 . "

而且我们俩都会随着年龄增长而变得更好。

" [jes] , " [sed] [ˌɪzə'belə] , " [ai][hæv; həv] [in'devə] ['leɪtli] [tuː; tə][səb'djuː][maɪ]['iːv(ə)l]['tempə(r)] ,
" Yes , " said Isabella , " I have endeavored lately to subdue my evil temper ,
" 是的 , " 说 伊莎贝拉 , " 我 有 努力 最近 到 征服 我的 邪恶的 脾气 ,

“是的，”伊莎贝拉说，“我最近一直在努力克制我的坏脾气。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which is the source of so much trouble to me ,
哪个 是 这 来源 的 所以 很多 麻烦 到 我 ,

这正是我诸多烦恼的根源。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [sək'siːdɪd] ,
I had hoped that I had in some degree succeeded ,
我 有 希望 那 我 有 在 一些 程度 成功了 ,

我曾希望自己在某种程度上取得了成功，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [felt] [æn; ən]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ,
for many a time when I have felt an angry passion rising ,
为了 许多 一个 时间 什么时候 我 有 毛毡 一个 生气的 热情 上升 ,

很多时候，当我感到愤怒的情绪涌上心头时，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I have tried to lift up my heart to God , and to say ,
我 有 尝试 到 举起 向上 我的 心 到 上帝 , 和 到 说 ,

我曾努力向上帝敞开心扉，并说：

- [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv]
' Lord , give me strength to resist this temptation ; ' but to - day I have
- 主 , 给 我 力量 到 抵抗 这 诱惑 ; - 但 到 - 天 我 有
[gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] ,
gone very far back ,
已消失 非常 远的 后退 ,

“主啊，请赐给我力量来抵挡这种诱惑；”但今天我却深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai]
and how can I be forgiven for thus breaking the solemn resolution I
和 如何 能 我 是 已原谅 为了 因此 打破 这 庄严 解决 我
[meɪd] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] ? "
made on my birth - day ? "
制成 在 我的 出生 - 天 ? "

我怎能违背自己生日那天立下的庄严誓言，得到原谅呢？

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] , [ˌɪzə'belə] .
" Do not say so , Isabella .
" 做 不是 说 所以 , 伊莎贝拉 .

“别这么说，伊莎贝拉。”

['hʌmbli] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] : [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Humbly confess your fault before God : he will forgive you according to his
谦卑地 承认 你的 过错 前 上帝 : 他 将要 原谅 你 根据 到 他的
['prɒmɪs] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
promise through Christ Jesus ,
承诺 通过 基督 耶稣 ,

要谦卑地在神面前认罪，他必照着他在基督耶稣里的应许赦免你。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'njuːd] ['efəts] .
and encourage you in your renewed efforts .
和 鼓励 你 在 你的 更新 努力 .

并鼓励你继续努力。

[gɒd] [siːθ] [nɒt][æz; əz][mæn] [siːθ] : [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [freɪl][ænd; ənd] [wiːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
God seeth not as man seeth : he knows how frail and weak we are ,
上帝 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 : 他 知道 如何 脆弱 和 虚弱的 我们 是 ,

上帝的视角与人类不同：他知道我们是多么脆弱无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] ['evri] ['penɪtənt] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] ['evri] ['efət] [wiː; wi] [meɪk]
and he sees every penitent tear , and rejoices over every effort we make
和 他 看到 每一个 忏悔者 撕 , 和 欢欣鼓舞 超过 每一个 努力 我们 制作
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .
to overcome besetting sins .
到 克服 被包围 罪孽 .

他看到我们忏悔的每一滴眼泪，并为我们克服罪恶所做的每一份努力而感到高兴。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fɔː'beərəns] .
Our Lord Jesus Christ should be our example of forbearance .
我们的 主 耶稣 基督 应该 是 我们的 例子 的 宽容 .

我们应当以主耶稣基督为榜样，学习他的忍耐。

[nəʊ]['æŋgri] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
No angry words were ever heard from him ,
不 生气的 字 是 曾经 听到 从 他 ,

人们从未听过他发怒的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]
and he is not willing to hear them from those who call themselves his
和 他 是 不是 愿意的 到 听到 他们 从 那些 WHO 称呼 他们自己 他的
['fɑːloʊərz] .
followers .
追随者 .

他不愿意听取那些自称是他的追随者的人的意见。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
Let us pray , my dear sister ,
让 我们 祈祷 , 我的 亲爱的 姐姐 ,

让我们一起祈祷吧，我亲爱的妹妹。

- [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . - "
' that the same mind may be in us that was also in Christ Jesus . ' "
- 那 这 相同的 头脑 可能 是 在 我们 那 曾是 还 在 基督 耶稣 . - "

“使我们里面有基督耶稣的心志。”

" [ai][hɪə(r)][kaɪnd] [ɪn'strʌktɪv] [wɜːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]
" I hear kind instructive words from you , my dear sister , and from my
" 我 听到 种类 有指导意义的 字 从 你 , 我的 亲爱的 姐姐 , 和 从 我的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

“我从你，我亲爱的姐姐，以及我的父母那里听到了许多充满关爱和教诲的话语，

['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
teachers , and other friends , and I hope they will not be lost upon me .
教师 , 和 其他 朋友们 , 和 我 希望 他们 将要 不是 是 丢失的 之上 我 .

老师们，还有其他朋友，我希望他们不会忘记我。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] ,
The Bible is much dearer to me now than it once was ,
这 圣经 是 很多 更贵 到 我 现在 比 它 一次 曾是 ,

现在我对《圣经》的喜爱远胜以往。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['djuːti] .
and I find there simple directions for every duty .
和 我 寻找 那里 简单的 方向 为了 每一个 责任 .

我发现那里有每项任务的简单说明。

['fɔːməli] [wen] [ai] [riːd] [maɪ] ['seɪvjərz] [wɜːdz] , [ɪf] [ai] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
Formerly when I read my Saviour's words , if I applied them at all ,
以前 什么时候 我 读 我的 救世主的 字 , 如果 我 应用 他们 在 全部 ,

以前我读救主的话语时，即使我付诸实践，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
it was to somebody else rather than myself ;
它 曾是 到 某人 别的 相当 比 我 ;

是给别人而不是给我自己的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [niːd] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['kaunsəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] . "
but now I begin to feel that I need his blessed counsels more than anybody . "
但 现在 我 开始 到 感觉 那 我 需要 他的 蒙福 律师 更多的 比 任何人 . "

但现在我开始觉得，我比任何人都更需要他那充满智慧的教诲。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [ˌɪzə'belə] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" I am thankful , Isabella , to hear you speak so of the Bible .
" 我 是 感恩 , 伊莎贝拉 , 到 听到 你 说话 所以 的 这 圣经 .

“伊莎贝拉，我很感激你这样谈论圣经。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pɑːθ] ,
May it be a lamp unto the feet and a light unto the path ,
可能 它 是 一个 灯 到 这 脚 和 一个 光 到 这 小路 ,

愿它成为你脚前的灯，你路上的光。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ðen] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [wɪl] [nɒt] [slɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
of us both ; then our footsteps will not slip , and we shall be faithful children ,
的 我们 两个都 ; 然后 我们的 脚步声 将要 不是 滑 , 和 我们 将 是 忠实 孩子们 ,

我们俩都如此；这样我们的脚步就不会滑倒，我们也会成为忠诚的孩子。

['sɪstəz] , [ænd; ənd] [frendz] .
sisters , and friends .
姐妹 , 和 朋友们 .

姐妹和朋友们。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn] ;
Jesus Christ came to this world to save us from the power as well as the punishment of sin ;
耶稣 基督 来了 到 这 世界 到 节省 我们 从 这 力量 作为 出色地 作为 这 惩罚 的 罪 ;

耶稣基督来到世上是为了拯救我们脱离罪恶的权势和惩罚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][mʌst; məst]['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [fɔːlts] ,
and his gospel must purify our hearts , and correct our daily faults ,
和 他的 福音 必须 净化 我们的 心 , 和 正确的 我们的 日常的 故障 ,

他的福音必须净化我们的心灵，纠正我们日常的过错。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .
or it will do us no good .
或者 它 将要 做 我们 不 好的 .

否则对我们没有任何好处。

" [ˌɪzə'belə] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] .
" Isabella listened attentively to her sister's words .
" 伊莎贝拉 听着 认真地 到 她 姐妹 字 .

伊莎贝拉认真地听着姐姐的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)]['væljuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['feɪθfəli] ['meəri] ['præktɪst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] .
She felt their value , for she saw how faithfully Mary practiced what she taught .
她 毛毡 他们的 价值 , 为了 她 锯 如何 忠实 玛丽 练习 什么 她 教授 .

她感受到了她们的价值，因为她亲眼目睹了玛丽是如何忠实地践行自己所教导的。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] [ˌɪzə'belə] :
" Good night , dear sister , " said Isabella :
" 好的 夜晚 , 亲爱的 姐姐 , " 说 伊莎贝拉 :

"晚安，亲爱的姐姐,"伊莎贝拉说道:

" [meɪ] [ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] ['feɪljə(r)] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" may the humbling recollection of to - day's failure strengthen me in my efforts to keep my resolution .
" 可能 这 令人谦卑 回忆 的 到 - 天 失败 加强 我 在 我的 努力 到 保持 我的 解决 .

愿今天失败的惨痛教训能激励我更加坚定决心。

" [æz; əz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] , [ˌɪzə'belə] ['gɑːdnə(r)] [met] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
" As week after week passed by , Isabella Gardner met new difficulties to oppose her resolution ;
" 作为 星期 后 星期 通过了 经过 , 伊莎贝拉 加德纳 遇见 新的 困难 到 反对 她 解决 ;

随着时间推移，伊莎贝拉·加德纳在反对她的决议时遇到了新的困难;

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [kɑːst] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] ['evri] [deɪ] .
but though often cast down , she gained strength every day .
但 尽管 经常 投掷 向下 , 她 获得 力量 每一个 天 .

虽然她经常感到沮丧，但她每天都在变得更加坚强。

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] ,
Her trials at her day - school were very great ,
她 试验 在 她 天 - 学校 是 非常 伟大的 ,

她在日间学校的学习生活非常艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feləʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fɔːlt] ;
for her school - fellows did not know how she was endeavoring to correct her great fault ;
为了 她 学校 - 伙伴们 做过 不是 知道 如何 她 曾是 努力 到 正确的 她 伟大的 过错 ;

因为她的同学们并不知道她正在努力改正自己的大错;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,
and they would often avoid her company in their walks and amusements ,
和 他们 会 经常 避免 她 公司 在 他们的 散步 和 娱乐 ,

他们经常在散步和娱乐时避开她。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːməli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] .
knowing how she formerly made them unhappy by her caprices .
会心 如何 她 以前 制成 他们 不开心 经过 她 一掷千金 .

她知道她以前因为任性而让他们不开心。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃntli] ,
She bore all this patiently ,
她 钻孔 全部 这 耐心 ,

她默默忍受了这一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and would leave her companions immediately when anything was said or done that displeased her ;
和 会 离开 她 同伴 立即地 什么时候 任何事物 曾是 说 或者 完毕 那 不高兴 她 ;

如果同伴说了或做了任何让她不高兴的事，她会立即离开他们;

[ænd; ənd][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti][rɪ'plaɪ]

and by going away by herself she was prevented from making a hasty reply

和 经过 去 离开 经过 她自己 她 曾是 阻止 从 制作 一个 仓促 回复

,

,

,

她独自离开，因此无法仓促作答。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['traɪəlz] .

and had time to reflect and gather strength for future trials .

和 有 时间 到 反映 和 收集 力量 为了 未来 试验 .

并有时间反思和积蓄力量，以应对未来的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] " [siːs] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,

It was hard for Isabella to " cease to do evil ,

它 曾是 难的 为了 伊莎贝拉 到 " 停止 到 做 邪恶的 ,

对伊莎贝拉来说，“停止作恶”是件很难的事。

" [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wel] ;

" and harder still for her to " learn to do well ;

" 和 更难 仍然 为了 她 到 " 学习 到 做 出色地 ;

对她来说，“学会做好”就更难了；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

" and it would fill a much larger book than this ,

" 和 它 会 充满 一个 很多 更大的 书 比 这 ,

“而且，这足以写成一本比这厚得多的书了。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi][met] [wɪð] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [pʊt][ɒn]

were I to tell you of all the difficulties she met with in trying to " put on

是 我 到 告诉 你 的 全部 这 困难 她 遇见 和 在 尝试 到 " 放 在

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] .

the ornament of a meek and quiet spirit .

这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 .

如果我告诉你她在努力“装出温顺安静的模样”时遇到的所有困难。

" [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

" But God was near .

" 但 上帝 曾是 靠近 .

但上帝就在身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feljər] ,

He saw her efforts and her failures ,

他 锯 她 努力 和 她 失败 ,

他看到了她的努力和失败，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rektɪŋ] [hænd][mʌst; məst][biː; bi] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and he saw that his correcting hand must be stretched forth to finish

和 他 锯 那 他的 纠正 手 必须 是 拉伸 前进 到 结束

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the good work which he had begun .

这 好的 工作 哪个 他 有 开始 .

他意识到，他必须伸出纠正之手，完成他已经开始的这项美好工作。

[hiː; hi] [sent] ['sɪknəs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

He sent sickness upon her ,

他 发送 疾病 之上 她 ,

他使她染上了疾病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtli] ['bluːmɪŋ] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][peɪn] .

and the lately blooming Isabella was laid low upon the bed of pain .

和 这 最近 盛开 伊莎贝拉 曾是 铺设 低的 之上 这 床 的 疼痛 .

而刚刚绽放光彩的伊莎贝拉却因病倒在了病床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] " [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .
It was then she was called upon to " let patience have its perfect work .
它 曾是 然后 她 曾是 称为 之上 到 " 让 耐心 有 它是 完美的 工作 .

那时她被要求"让耐心发挥其完美的作用"。

" [wen] [ˌɪzə'belə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" When Isabella heard her physician say that she would probably be ill for a long time ,
" 什么时候 伊莎贝拉 听到 她 医生 说 那 她 会 大概 是 患病的 为了 一个 长的 时间 ,

"当伊莎贝拉听到医生说她可能要病很久的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
she thought of her resolution ,
她 想法 的 她 解决 ,

她想起了自己的决心。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə][beə(r)] ,
and feared that she would be unable to keep it when there was so much pain to bear ,
和 害怕 那 她 会 是 无法 到 保持 它 什么时候 那里 曾是 所以 很多 疼痛 到 熊 ,

她担心自己承受着如此巨大的痛苦，无法坚持下去。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and so much medicine to be taken .
和 所以 很多 药品 到 是 已采取 .

而且还要服用很多药物。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒləm] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [deθ] [mait] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ,
Then the solemn thought came that death might be very near ,
然后 这 庄严 想法 来了 那 死亡 可能 是 非常 靠近 ,

然后，一个沉重的念头涌上心头：死亡可能近在咫尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ;
and that she might have but a little time left to correct her fault ;
和 那 她 可能 有 但 一个 小的 时间 左边 到 正确的 她 过错 ;

她可能只剩下不多的时间来改正自己的错误；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .
and she determined to pray for patience , and to be particularly watchful over herself .
和 她 决定 到 祈祷 为了 耐心 , 和 到 是 特别 警惕 超过 她自己 .

她决心祈求获得耐心，并特别注意约束自己。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ,
" I have indulged my old habit of fretfulness a good deal to - day , mother ,
" 我 有 沉溺其中 我的 老的 习惯 的 忧心 一个 好的 交易 到 - 天 , 母亲 ,

"母亲，我今天又犯了老毛病，变得烦躁不安。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" she said , as Mrs . Gardner sat down by her side ,
" 她 说 , 作为 太太 . 加德纳 卫星 向下 经过 她 边 ,

"她说着，加德纳太太就在她身边坐了下来，"

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
after making everything ready for the night .
后 制作 一切 准备好 为了 这 夜晚 .

做好当晚的一切准备工作后。

" [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I fear I shall never correct it ;
" 我 害怕 我 将 绝不 正确的 它 ;

"恐怕我永远也无法纠正它；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪk] [bed] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . "
but I did not think of this sick bed when I made my resolution . "
但 我 做过 不是 思考 的 这 生病的 床 什么时候 我 制成 我的 解决 . "

但我下定决心时，并没有想到自己会躺在这张病床上。

" [hæz; həz][nɒt][gɒd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][bed] , [ænd; ənd][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] ,
" Has not God promised to be ' about your bed , and about your path ,
" 有 不是 上帝 承诺 到 是 - 关于 你的 床 , 和 关于 你的 小路 ,

上帝不是应许过"与你同在，与你同在"吗？

- [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] .
' my dear child ? " said Mrs . Gardner .
- 我的 亲爱的 孩子 ? " 说 太太 . 加德纳 .

"我亲爱的孩子？"加德纳太太说。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" Yes , mother ; and could I but remember his presence ,
" 是的 , 母亲 ; 和 可以 我 但 记住 他的 在场 ,

"是的，母亲；我多么希望能够记住他的存在，"

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] [griːv] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "
I should not so often grieve you by my impatience . "
我 应该 不是 所以 经常 悲伤 你 经过 我的 不耐烦 . "

我不应该总是因为自己的不耐烦而让你难过。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [tə'naɪt] , [ˌɪzə'belə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
" You must not talk any more tonight , Isabella , " said her mother
" 你 必须 不是 讲话 任何 更多的 今晚 , 伊莎贝拉 , " 说 她 母亲
[ə'fekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

"伊莎贝拉，你今晚不许再说话了，"她母亲慈爱地说；

" [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
" but try to go to sleep , and remember that God is always near you ,
" 但 尝试 到 去 到 睡觉 , 和 记住 那 上帝 是 总是 靠近 你 ,

"但试着入睡，记住上帝永远与你同在。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][mɔː(r)] [griːvd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][baɪ] ['eni]
and that his Holy Spirit is more grieved than even your mother by any
和 那 他的 圣 精神 是 更多的 伤心 比 甚至 你的 母亲 经过 任何
[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
disobedience to his commands .
不服从 到 他的 命令 .

并且，任何违背圣灵命令的行为，都会比你的母亲更加悲伤。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I love you , and forgive you .
我 爱 你 , 和 原谅 你 .

我爱你，也原谅你。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [rɪ'freʃt] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Now go to sleep , and may you awake refreshed in body and soul .
现在 去 到 睡觉 , 和 可能 你 醒 焕然一新 在 身体 和 灵魂 .

现在安心入睡吧，愿你醒来时身心舒畅。

" ['meəri] [nə:s] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" Mary nursed her sister night and day ,
" 玛丽 护理 她 姐姐 夜晚 和 天 ,

玛丽日夜照顾她的妹妹，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ]
and never left her except when Mrs . Gardner insisted upon her going
和 绝不 左边 她 除了 什么时候 太太 . 加德纳 坚持 之上 她 去
[ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] .
away to rest herself .
离开 到 休息 她自己 .

除了加德纳太太坚持要她离开休息之外，她从未离开过她。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Isabella was often impatient toward her ,
伊莎贝拉 曾是 经常 不耐烦 朝向 她 ,

伊莎贝拉常常对她不耐烦，

[bʌt; bət]['meəri]['kwaɪətli] [went] [ɒn] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tendənəs] .
but Mary quietly went on treating her with more and more tenderness .
但 玛丽 悄悄 去 在 治疗 她 和 更多的 和 更多的 压痛 .

但玛丽却默默地对她越来越温柔。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstərz]
She scarcely spoke , but humbly and silently went on doing everything a sister's
她 几乎 辐 , 但 谦卑地 和 默默 去 在 正在做 一切 一个 姐妹
[lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
love could suggest .
爱 可以 建议 .

她几乎不说话，而是谦卑默默地做着一个姐姐所能做的一切。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I wish you would speak cross to me sometimes , " said Isabella to her
" 我 希望 你 会 说话 叉 到 我 有时 , " 说 伊莎贝拉 到 她
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“我希望你偶尔也能对我恶语相向，”伊莎贝拉有一天对她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" and then I should not feel so sorry after I had been unkind to you ;
" 和 然后 我 应该 不是 感觉 所以 对不起 后 我 有 到过 不友善 到 你 ;

“那么，我就不会因为我曾经对你不好而感到那么后悔了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
but you are so patient and good , that it makes me quite ashamed of
但 你 是 所以 病人 和 好的 , 那 它 制作 我 相当 羞愧 的
[maɪ] ['fretfəlnɪs] . "
my fretfulness . "
我的 忧心 . "

但你如此耐心善良，让我对自己之前的焦躁不安感到十分惭愧。

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] , [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['meəri] ;
" I will do anything for you but that , Isabella , " said Mary ;
" 我 将要 做 任何事物 为了 你 但 那 , 伊莎贝拉 , " 说 玛丽 ;

“除了这件事，我什么都愿意为你做，伊莎贝拉，”玛丽说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɒnstənt] [preə(r)] [ðæt] [maɪ]['seɪvjə(r)] [meɪ] [grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]
" but it is my constant prayer that my Saviour may grant me the temper of
" 但 它 是 我的 持续的 祷告 那 我的 救主 可能 授予 我 这 脾气 的
[maɪnd] [ðæt] [bɪ'kʌmɪθ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
mind that becometh his disciple ,
头脑 那 变成 他的 弟子 ，

但我一直祈祷，愿我的救主赐予我与他门徒相称的品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] - [sɪn] [nɒt] [wɪð] [maɪ][lɪps] - [ə'genst] [hɪm] .
and that I may ' sin not with my lips ' against him .
和 那 我 可能 - 罪 不是 和 我的 嘴唇 - 反对 他 .

并且使我"不要用嘴唇得罪"他。

" [ˌɪzə'belə] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Isabella became rapidly worse , and the sorrowful countenance of her
" 伊莎贝拉 成为 快速 更糟 ， 和 这 悲伤 面容 的 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ，

伊莎贝拉的病情迅速恶化，她父亲脸上也露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃəʊd] [haʊ] [dɪə(r)][ðeə(r)] ['ɜːrɪŋ]
and the anxious tenderness of her mother , showed how dear their erring
和 这 焦虑的 压痛 的 她 母亲 ， 显示 如何 亲爱的 他们的 犯错
[tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .
child was to their hearts .
孩子 曾是 到 他们的 心 .

她母亲焦急的温柔，也表明了他们对这个犯错的孩子是多么珍爱。

['edwəd] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ,
Edward would come home early from school to know how his sister was ,
爱德华 会 来 家 早期的 从 学校 到 知道 如何 他的 姐姐 曾是 ，

爱德华会提前放学回家，看看妹妹的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
and to see if there was anything he could do for her ;
和 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 做 为了 她 ；

看看他能不能帮她做点什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
and the merry voice of little George was still ,
和 这 欢乐 嗓音 的 小的 乔治 曾是 仍然 ，

小乔治欢快的声音也消失了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɔː(r)] [tɒp] .
and no one heard the sound of his ball or top .
和 不 一 听到 这 声音 的 他的 球 或者 顶部 .

没有人听到他投掷球或陀螺的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] , — [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
It was a house of sadness , but of composure , — a house of
它 曾是 一个 房子 的 悲伤 ， 但 的 镇定 ， — 一个 房子 的
['krɪstʃən] ['sɒrəʊ] !
Christian sorrow !
基督教 悲哀 ！

这是一座充满悲伤却又宁静的房子——一座充满基督徒哀悼的房子！

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪts] ['inmeits] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Trouble had entered it ; but its inmates felt that the trouble came from a
麻烦 有 进入 它 ; 但 它是 囚犯 毛毡 那 这 麻烦 来了 从 一个
['fɑː.ðərz] [hænd] ,
Father's hand ,
父亲的 手 ,

灾难降临其中；但城里的人们都觉得这灾难来自天父之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][best] ,
and that they should have no more than He who knew them best ,
和 那 他们 应该 有 不 更多的 比 他 WHO 知道 他们 最好的 ,

他们所拥有的不应超过最了解他们的那一位。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [best] , [sɔː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
and loved them best , saw was for their good .
和 喜爱 他们 最好的 , 锯 曾是 为了 他们的 好的 .

并且最爱他们，认为这样做对他们有好处。

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] ['seɪvjərz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz]
They felt their Saviour's presence , and rested upon his words , " My grace is
他们 毛毡 他们的 救世主的 在场 , 和 休息 之上 他的 字 , " 我的 优雅 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
sufficient for thee .
充足的 为了 你 .

他们感受到了救主的存在，并安息在他的话语中：“我的恩典够你用的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] :
" But this sickness was not unto death :
" 但 这 疾病 曾是 不是 到 死亡 :

但这病并不致命：

[gɒd] [reɪzd] [ˌɪzə'belə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv][peɪn][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm][baɪ][ðə; ði]['həʊli]
God raised Isabella from her bed of pain to glorify him by the holy
上帝 提高 伊莎贝拉 从 她 床 的 疼痛 到 荣耀 他 经过 这 圣
[ə'biːdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
obedience of her life .
服从 的 她 生活 .

上帝使伊莎贝拉从病榻上复活，让她用圣洁的顺服来荣耀上帝。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
To the eye of man there was much yet to be done ; but her heart
到 这 眼睛 的 男人 那里 曾是 很多 然而 到 是 完毕 ; 但 她 心
[wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] ,
was humbled ,
曾是 谦卑 ,

在人看来，还有很多事情要做；但她内心却感到谦卑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [səb'djuːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [njuː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [sɔː]
and her pride subdued ; and He who knew all her weakness , saw
和 她 自豪 低沉的 ; 和 他 WHO 知道 全部 她 弱点 , 锯
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
that she would persevere ,
那 她 会 坚持不懈 ,

她的骄傲被压制了；那位了解她所有软弱的主，看到她会坚持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and that his chastisement had answered the purpose for which it
和 那 他的 惩罚 有 回答 这 目的 为了 哪个 它
[hæd; həd] [biːn] [sent] .
had been sent .
有 到过 发送 .

他的惩罚已经达到了预期的目的。

[æz; əz] [ˌɪzə'belə] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]
As Isabella began to recover , the confinement to her room , and
作为 伊莎贝拉 开始 到 恢复 , 这 监禁 到 她 房间 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ,
her extreme weakness ,
她 极端 弱点 ,

随着伊莎贝拉的身体逐渐康复，她被限制在房间里，而且身体极度虚弱。

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] .
were rather more difficult to bear than her sickness .
是 相当 更多的 难的 到 熊 比 她 疾病 .

比起她的疾病，这些更难忍受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [maɪld][ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,
She was , however , mild and very thoughtful ,
她 曾是 , 然而 , 温和的 和 非常 周到 ,

然而，她性格温和，非常体贴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
and she would sit sometimes for an hour in the easy chair ,
和 她 会 坐 有时 为了 一个 小时 在 这 简单的 椅子 ,

她有时会在扶手椅上坐上一个小时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
with her face covered with her hands .
和 她 脸 涵盖 和 她 双手 .

她双手捂着脸。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ]
One evening she asked her mother if she had seen her show a wrong
一 晚上 她 问 她 母亲 如果 她 有 已见 她 展示 一个 错误的
['spɪrɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
spirit during the day .
精神 期间 这 天 .

一天晚上，她问母亲白天是否看到她有邪灵作祟。

" [ai][hæv; həv][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] .
" I have not , " said Mrs . Gardner .
" 我 有 不是 , " 说 太太 . 加德纳 .

“我没有，”加德纳太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌɪzə'belə] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l]
" I am glad of it , " said Isabella : " I have been trying to be faithful
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 伊莎贝拉 : " 我 有 到过 尝试 到 是 忠实
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“我很高兴，”伊莎贝拉说，“我一直努力忠于自己。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)]
and I rejoice that one day has passed at the close of which my mother
和 我 麾 那 一 天 有 通过了 在 这 关闭 的 哪个 我的 母亲
[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
can give me a smile of approbation .
能 给 我 一个 微笑 的 赞许 .

我很高兴又有一天过去了，在这一天结束时，我的母亲可以给我一个赞许的微笑。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɒŋ] ['sɪknəs] ,
I have been looking back upon this long sickness ,
我 有 到过 寻找 后退 之上 这 长的 疾病 ,

我一直在回顾这场漫长的疾病，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ai] [ɔːt] : [ai][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ]
and I fear I have not improved as I ought : I must begin in earnest now
和 我 害怕 我 有 不是 改进 作为 我 应该 : 我 必须 开始 在 认真 现在
,
,
,

恐怕我的进步还不够理想：我现在必须认真开始了。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .
relying upon divine assistance .
依靠 之上 神圣的 协助 .

依靠神灵的帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɑːrdnərz] ['fæməli] [wen] [ˌɪzə'belə] [wʌns][mɔː(r)]
" It was a happy morning in Mr . Gardner's family when Isabella once more
" 它 曾是 一个 快乐的 早晨 在 先生 . 加德纳的 家庭 什么时候 伊莎贝拉 一次 更多的
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
took her usual seat at the breakfast table .
采取 她 通常 座位 在 这 早餐 桌子 .

“对于加德纳先生一家来说，这是一个快乐的早晨，伊莎贝拉像往常一样坐在餐桌旁吃早餐。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] : [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
She was pale and thin : the glow of health had left her cheeks ;
她 曾是 苍白 和 薄的 : 这 辉光 的 健康 有 左边 她 脸颊 ;

她脸色苍白，身形消瘦：健康的红润气色已从她的双颊消失；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['betə(r)] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but there was an expression there that showed the better health of the
但 那里 曾是 一个 表达 那里 那 显示 这 更好的 健康 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

但那里有一种表达方式，体现了灵魂的更健康状态。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
The grateful child joined the family group at breakfast with a prayer that she might
这 感激的 孩子 加入 这 家庭 团体 在 早餐 和 一个 祷告 那 她 可能
['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'stɜːb] [ɪts] ['hɑːməni] .
never again disturb its harmony .
绝不 再次 打扰 它是 和谐 .

这个心怀感激的孩子和家人一起吃早餐，她祈祷自己永远不会再打扰到家里的和谐。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But little time had passed before her school companions found that she
但 小的 时间 有 通过了 前 她 学校 同伴 成立 那 她
[wɒz; wəz] " [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
was " renewed in the spirit of her mind .
曾是 " 更新 在 这 精神 的 她 头脑 .

但没过多久，她的同学们就发现她“精神焕发，焕然一新”。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" They found her ready to forgive those who injured her , willing to
" 他们 成立 她 准备好 到 原谅 那些 WHO 受伤 她 , 愿意的 到
[ə'blaɪdʒ]['ʌðə(r)z] ,
oblige others ,
必须 其他的 ,

他们发现她愿意原谅伤害她的人，也乐于帮助别人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [hɜː'self] .
and to be pleased herself .
和 到 是 高兴 她自己 .

她自己也感到很满意。

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] , ['æktɪv] [maɪnd] ,
They soon began to love her much ; for her bright , active mind ,
他们 很快 开始 到 爱 她 很多 ; 为了 她 明亮的 , 积极的 头脑 ,
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ;
made her a delightful companion ;
制成 她 一个 愉快 伴侣 ;

他们很快就非常喜欢她；因为她聪明活跃的头脑使她成为一个令人愉快的伴侣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌɪzə'belə] ['gɑ:dnə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and it was not long before Isabella Gardner was one of the most
和 它 曾是 不是 长的 前 伊莎贝拉 加德纳 曾是 一 的 这 最多
['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [best] - [ɪs'ti:md] [g'ɜ:lz][ɪn] [sku:l] .
pleasing and best - esteemed girls in school .
令人愉悦 和 最好的 - 尊敬的 女孩们 在 学校 .

不久之后，伊莎贝拉·加德纳就成了学校里最讨人喜欢、最受尊敬的女孩之一。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['ɔ:təm] .
The beautiful summer had passed , and the solemn autumn .
这 美丽的 夏天 有 通过了 , 和 这 庄严 秋天 .

美丽的夏天过去了，庄严肃穆的秋天来了。

[ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [rɪtʃ] [krɒps] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmərz] ,
The green fields had given their rich crops to the farmers ,
这 绿色的 字段 有 给定 他们的 富有的 农作物 到 这 农民 ,

绿油油的田野为农民们带来了丰收。

['meɪkɪŋ] [glæd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
making glad their hearts with an abundance of good things .
制作 高兴的 他们的 心 和 一个 丰富 的 好的 事物 .

用大量的美好事物让他们感到快乐。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
In short , winter had come , and was nearly gone .
在 短的 , 冬天 有 来 , 和 曾是 几乎 已消失 .

总之，冬天来了，也快要过去了。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
At the close of a cold day the family of Mr . Gardner were sitting
在 这 关闭 的 一个 寒冷的 天 这 家庭 的 先生 . 加德纳 是 坐着
[baɪ][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] .
by their comfortable fire .
经过 他们的 舒服的 火 .

在一个寒冷的傍晚，加德纳先生一家围坐在舒适的炉火旁。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)]
" I have been thinking , " said little George , as he looked into the bright fire
" 我 有 到过 思维 , " 说 小的 乔治 , 作为 他 看起来 进入 这 明亮的 火
,
,
,

“我一直在思考，”小乔治望着明亮的炉火说道。

" [haʊ] [gʊd] ['sɪstə(r)] [ˌɪzə'belə] [hæz; həz] [grəʊn] ['leɪtli] .
" how good sister Isabella has grown lately .
" 如何 好的 姐姐 伊莎贝拉 有 生长 最近 .

“伊莎贝拉姐姐最近长得真好。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ;
She has not spoken a cross word to me since I can remember ;
她 有 不是 说 一个 叉 单词 到 我 自从 我 能 记住 ;

我记忆中，她从未对我说过一句坏话；

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['eməli] [greɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
and cousin Emily Gray says she would rather come to see her than
和 表哥 艾米丽 灰色的 说道 她 会 相当 来 到 看 她 比
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

表妹艾米丽·格雷说，她宁愿来看她也不愿来看任何人。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
now that she is so kind and obliging .
现在 那 她 是 所以 种类 和 乐于助人 .

她现在真是太好了，太乐于助人了。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [traɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Mr . Gardner tried , by a serious look and shake of the head ,
" 先生 . 加德纳 尝试 , 经过 一个 严肃的 看 和 摇 的 这 头 ,

加德纳先生神情严肃，摇了摇头，试图……

[tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] ;
to make little George understand that he did not like his remarks ;
到 制作 小的 乔治 理解 那 他 做过 不是 喜欢 他的 评论 ;

让小乔治明白他不喜欢他的话；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
but George did not see him ,
但 乔治 做过 不是 看 他 ,

但乔治没有看见他。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
and went on to say that he should like to know how Isabella had managed
和 去 在 到 说 那 他 应该 喜欢 到 知道 如何 伊莎贝拉 有 管理
[tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [gʊd] .
to grow so good .
到 生长 所以 好的 .

然后他又说，他很想知道伊莎贝拉是如何长得这么好的。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ˌɪzə'belə] ,
" I see your kindness , dear father , " said Isabella ,
" 我 看 你的 仁慈 , 亲爱的 父亲 , " 说 伊莎贝拉 ,

"我感受到了您的仁慈，亲爱的父亲，"伊莎贝拉说道。

" [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
" in wishing George to be silent lest he should hurt my feelings ;
" 在 祝 乔治 到 是 沉默的 免得 他 应该 伤害 我的 情怀 ;

"希望乔治保持沉默，以免伤害我的感情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] ,
but you need not shake your head at him ,
但 你 需要 不是 摇 你的 头 在 他 ,

但你没必要对他摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
for I am quite willing that he should say what he thinks .
为了 我 是 相当 愿意的 那 他 应该 说 什么 他 思考 .

因为我非常愿意让他说出他的想法。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['keəfəli] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
I have noticed how carefully you and mother have avoided speaking of my
我 有 注意到 如何 小心 你 和 母亲 有 避免 请讲 的 我的
[fɔːlts] ;
faults ;
故障 ;

我注意到你和妈妈都非常小心地避免谈论我的缺点；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt]['kaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
but I have known by your silent kindness that you have seen and
但 我 有 已知 经过 你的 沉默的 仁慈 那 你 有 已见 和

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
approved of my efforts to overcome them .
得到正式认可的 的 我的 努力 到 克服 他们 .

但我从你默默的善意中知道，你已经看到了并认可了我为克服这些困难所做的努力。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
I have done but little ;
我 有 完毕 但 小的 ;

我所做的微不足道;

[bʌt; bət][ai][həʊp][baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
but I hope by perseverance to become more worthy to be your child .
但 我 希望 经过 毅力 到 变得 更多的 值得 到 是 你的 孩子 .

但我希望通过坚持不懈，让自己变得更配得上做您的孩子。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd]
" You say , George , that I have grown better , and wonder what has made
" 你 说 , 乔治 , 那 我 有 生长 更好的 , 和 想知道 什么 有 制成

[ˌem 'iː][səʊ] .
me so .
我 所以 .

“乔治，你说我进步了很多，想知道是什么让我进步了。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] .
I will tell you , my dear brother .
我 将要 告诉 你 , 我的 亲爱的 兄弟 .

我会告诉你的，我亲爱的哥哥。

[maɪ] ['mʌðərz] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]
My mother's counsels and prayers first directed me to the source of all
我的 母亲的 律师 和 祈祷 第一的 指导 我 到 这 来源 的 全部

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

母亲的劝告和祈祷首先指引我找到了所有力量的源泉。

— [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] .
— to God , and his holy word .
— 到 上帝 , 和 他的 圣 单词 .

——献给上帝和他的圣言。

[ai][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti]
I had neglected her wishes , and showed disrespect to her authority
我 有 被忽视的 她 愿望 , 和 显示 不尊重 到 她 权威

; [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
; and in sorrow ,
; 和 在 悲哀 ,

我忽视了她的意愿，对她的权威不敬；悲痛万分，

[bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hev(ə)nli] ['peərənt] .
but in much love , she committed me to the care of my heavenly Parent .
但 在 很多 爱 , 她 坚定的 我 到 这 关心 的 我的 天上 父母 .

但她满怀爱意地将我托付给了天父。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] .
She led me to Jesus , who was meek and lowly in heart .
她 引领 我 到 耶稣 , WHO 曾是 温顺 和 卑微的 在 心 .

她引领我认识了耶稣，他心地谦卑温柔。

[frɒm; frəm][hɪm][ai][hæv; həv] [sɔːt] ['deɪli] , ['aʊəli] [help] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][let][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

From him I have sought dayly , hourly help , and to him let all the praise be given ,

从 他 我 有 寻求 每日 , 每小时 帮助 , 和 到 他 让 全部 这 称赞 是 给定 ,

我时时刻刻都向他寻求帮助，愿一切赞美都归于他。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [səb'djuː] [maɪ] [ʌn'ruːli] ['tempə(r)] .

if I have succeeded at all in subduing my unruly temper .

如果 我 有 成功了 在 全部 在 制服 我的 不羁 脾气 .

如果我成功克制住了自己桀骜不驯的脾气的话。

[maɪ] [lɒŋ] ['sɪknəs] , [lɑːst] ['ɔːtəm] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] ,

My long sickness , last autumn , brought me to feel my great weakness and entire dependence upon God ,

我的 长的 疾病 , 最后的 秋天 , 带来 我 到 感觉 我的 伟大的 弱点 和 全部的 依赖性 之上 上帝 ,

去年秋天那场大病让我深感自己的虚弱，也让我更加意识到自己完全依赖于上帝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and gave me time for reflection .

和 给予 我 时间 为了 反射 .

并给了我反思的时间。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['hʌmb(ə)ld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The patient kindness of my friends humbled me also ; for I felt how little I deserved it ;

这 病人 仁慈 的 我的 朋友们 谦卑 我 还 ; 为了 我 毛毡 如何 小的 我 应得的 它 ;

朋友们的耐心和善意也让我感到谦卑；因为我觉得自己不配得到这样的对待；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'njuː] , [ðæt] [ɪf] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] ,

and I resolved anew , that if my life was spared ,

和 我 已解决 重新 , 那 如果 我的 生活 曾是 幸存 ,

我再次下定决心，如果我的性命得以保全，

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][tʃaɪld][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

I would be a better child in future .

我 会 是 一个 更好的 孩子 在 未来 .

将来我会成为一个更好的孩子。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['efət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ,

But I have much yet to do , and the constant effort that I am obliged to make ,

但 我 有 很多 然而 到 做 , 和 这 持续的 努力 那 我 是 有义务 到 制作 ,

但我还有很多事情要做，而且我必须不断努力，

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] . "

to conquer this one fault , is enough to keep me humble . "

到 征服 这 一 过错 , 是 足够的 到 保持 我 谦逊的 . "

克服这一个缺点，就足以让我保持谦逊。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ˌɪzə'belə] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ;

" I don't quite understand all that you have said , Isabella , " replied George ;

" 我 不 相当 理解 全部 那 你 有 说 , 伊莎贝拉 , " 回复 乔治 ;

“伊莎贝拉，你说的有些话我不太明白，”乔治回答道；

" [bʌt; bət][ai] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] ,
" but I know it is much like what father and mother have often told me ,
" 但 我 知道 它 是 很多 喜欢 什么 父亲 和 母亲 有 经常 讲述 我 ,

但我知道这很像爸爸妈妈经常告诉我的话,

[ðæt] [wen] [ai][doʊnt] [naʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ai][mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][ɡɒd] ,
that when I don't know exactly how to do right , I must go to God ,
那 什么时候 我 不 知道 确切地 如何 到 做 正确的 , 我 必须 去 到 上帝 ,

当我不知如何做才是正确的事情时,我必须向上帝祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [də'rekt][ˌem 'iː] . "
and he will always direct me . "
和 他 将要 总是 直接的 我 . "

他将永远指引我。

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðæn; ðən][ai] [juːst]
" I can scarcely tell you , George , how much happier I am now than I used
" 我 能 几乎 告诉 你 , 乔治 , 如何 很多 更快乐 我 是 现在 比 我 用过的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

"乔治,我简直无法告诉你,我现在比以前快乐多少。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [frend] [ai][hæv; həv] .
I wish I could tell you and every friend I have .
我 希望 我 可以 告诉 你 和 每一个 朋友 我 有 .

我真希望我能告诉你,也能告诉我的每一个朋友。

[maɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] ,
My disrespect to my father and mother caused me many a bitter tear ,
我的 不尊重 到 我的 父亲 和 母亲 导致 我 许多 一个 苦的 撕 ,

我对父母的不敬让我自己流下了无数苦涩的眼泪。

[waɪl] [maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪd] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ʌn'hæpi] ;
while my unkindness to my brothers and sisters made my dayly life unhappy ;
尽管 我的 不友善 到 我的 兄弟 和 姐妹 制成 我的 每日 生活 不开心 ;

我对兄弟姐妹的冷漠无情,使我每天都过得不快乐;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ]['æŋɡri][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [maɪ] [skuːl] - ['feloʊz] , [ai][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ]
and after my angry disputes with my school - fellows , I was left in a
和 后 我的 生气的 争议 和 我的 学校 - 伙伴们 , 我 曾是 左边 在 一个
['trʌbld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
troubled state of mind ,
麻烦 状态 的 头脑 ,

与同学发生激烈争吵后,我陷入了痛苦的情绪中。

[vekst] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
vexed with myself and them .
烦恼 和 我 和 他们 .

我对自己和他们都感到恼火。

[naʊ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feljər] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [piːs] ;
Now , with all my strivings and failures , I have much peace ;
现在 , 和 全部 我的 奋斗 和 失败 , 我 有 很多 和平 ;

如今,尽管我经历过种种奋斗和失败,我内心却很平静;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]
and I believe every one will have it just in proportion as he or she
和 我 相信 每一个 一 将要 有 它 只是 在 部分 作为 他 或者 她
[əu'bei][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
obeys the commandment of the Lord Jesus Christ ,
服从 这 诫命 的 这 主 耶稣 基督 ,

我相信,每个人最终都会得到他/她所应得的,这与他或她遵守主耶稣基督诫命的程度成正比。

- [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -
' Love one another . '
- 爱 一 其他 . -

"要彼此相爱。"

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ,
" Mr . Gardner embraced his child , and when again they knelt in evening devotion ,
" 先生 . 加德纳 拥抱 他的 孩子 , 和 什么时候 再次 他们 跪下 在 晚上 虔诚 ,

"加德纳先生拥抱了他的孩子，然后他们再次跪下进行晚祷，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [mait] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
he prayed that love to God and man might reign in the bosom of each of his family ,
他 祈祷 那 爱 到 上帝 和 男人 可能 在位 在 这 怀 的 每个 的 他的 家庭 ,

他祈祷对上帝和对人的爱能充满他每个家庭成员的心中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
that when they were called from this world of trial and temptation ,
那 什么时候 他们 是 称为 从 这 世界 的 审判 和 诱惑 ,

当他们被召唤离开这个充满考验和诱惑的世界时，

[ðeɪ] [mait] [ɔːl] [miːt] [ɪn] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] ,
they might all meet in those blessed regions where all is love , and peace ,
他们 可能 全部 见面 在 那些 蒙福 地区 在哪里 全部 是 爱 , 和 和平 ,

他们或许会在那些充满爱与和平的福地相遇。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and joy in the Holy Ghost .
和 喜悦 在 这 圣 鬼 .

以及在圣灵里的喜乐。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [səʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
" Why am I so happy this morning ? " said Isabella Gardner , as she arose from her bed ,
" 为什么 是 我 所以 快乐的 这 早晨 ? " 说 伊莎贝拉 加德纳 , 作为 她 出现 从 她 床 ,

"我今天早上为什么这么高兴？"伊莎贝拉·加德纳一边说着，一边从床上起身。

[dʒʌst] [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] [kə'menst] :
just one year after the day on which this little history of her trials commenced :
只是 一 年 后 这 天 在 哪个 这 小的 历史 的 她 试验 开始 :

在她这段充满磨难的简短历史开始一年后：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [səb'djuːd] [maɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['tempə(r)] .
" because , through the grace of God , I have , in some degree , subdued my sinful and unruly temper .
" 因为 , 通过 这 优雅 的 上帝 , 我 有 , 在 一些 程度 , 低沉的 我的 罪恶的 和 不羁 脾气 .

"因为，靠着上帝的恩典，我在某种程度上已经克制住了我罪恶而桀骜不驯的脾气。"

" ['juːθfl] [temp'teiʃənz] .
" YOUTHFUL TEMPTATIONS .
" 青春 诱惑 .

"青春的诱惑。"

['meni] [ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] [frend] ,
Many a snare and temptation , young friend ,
许多 一个 圈套 和 诱惑 , 年轻的 朋友 ,

年轻的朋友，你将面临许多陷阱和诱惑。

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [əb'truːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Will often obtrude in your way ,
将要 经常 突兀 在 你的 方式 ,

经常妨碍你，

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['evri] ['fʊtstep] [ə'tend] ,
And constantly every footstep attend ,
和 不断地 每一个 脚步 出席 ,

每一步都伴随着，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .
And threaten to lead you astray .
和 威胁 到 带领 你 误入歧途 .

并威胁要把你引入歧途。

[pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ][laɪ] ,
Perhaps you'll be tempted to hazard a lie ,
也许 你会 是 受诱惑 到 冒险 一个 说谎 ,

或许你会忍不住想撒个谎，

[sʌm; səm]['trɪviəl] [fɔːlt] [tuː; tə] [kən'siːl] ;
Some trivial fault to conceal ;
一些 琐碎的 过错 到 隐藏 ;

一些微不足道的错误需要掩盖；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɪz] [naɪ] ,
But remember that God , the all - seeing , is nigh ,
但 记住 那 上帝 , 这 全部 - 看到 , 是 夜 ,

但请记住，全知全能的上帝就在我们身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [rɪ'viːl] .
And will one day the falsehood reveal .
和 将要 一 天 这 谬误 揭示 .

总有一天，谎言会被揭穿。

[jʊl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [pleɪ] ,
You'll be tempted to cheat your companions at play ,
你会 是 受诱惑 到 欺骗 你的 同伴 在 玩 ,

玩游戏时，你可能会忍不住想欺骗你的同伴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][tɒp] ;
For the sake of a marble or top ;
为了 这 清酒 的 一个 大理石 或者 顶部 ;

为了大理石或桌面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wʌns]['entə(r)] [dɪsɑːnəstːs] [wei] ,
But they who once enter dishonesty's way ,
但 他们 WHO 一次 进入 不诚实的 方式 ,

但凡踏入不诚实之路的人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][stɒp] .
Will find it not easy to stop .
将要 寻找 它 不是 简单的 到 停止 .

你会发现很难停下来。

[jʊl] [biː; bi] ['temptɪd] , [pə'hæps] , ['həʊli] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
You'll be tempted , perhaps , holy friends to despise ,
你会 是 受诱惑 , 也许 , 圣 朋友们 到 鄙视 ,

你或许会忍不住鄙视那些圣洁的朋友，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gɒdləs] [ænd; ənd] [veɪn] ;
And follow the godless and vain ;
和 跟随 这 无神论者 和 徒劳 ;

追随那些不敬神、虚荣的人；

[bʌt; bət]['evə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz]
But ever remember to walk with the wise
但 曾经 记住 到 走 和 这 明智的

但永远记住要与智者同行。

[ɪf] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
If heaven you seek to attain .
如果 天堂 你 寻找 到 达到 .

如果你渴望抵达天堂。

[ə'nʌðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , —
Another temptation will lie in your road , —
其他 诱惑 将要 说谎 在 你的 路 , —

你的道路上还会潜伏着另一种诱惑，——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][sæd] ;
To think that religion is sad ;
到 思考 那 宗教 是 伤心 ;

认为宗教是件悲哀的事；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [gɒd] ,
But none are so happy as those who love God ,
但 没有任何 是 所以 快乐的 作为 那些 WHO 爱 上帝 ,

但最幸福的莫过于那些爱上帝的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][bæd] .
And none are so dull as the bad .
和 没有任何 是 所以 乏味的 作为 这 坏的 .

而最糟糕的莫过于坏的那些。

[bɪ'weə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Beware , too , of slighting the day of the Lord ,
提防 , 也 , 的 轻视 这 天 的 这 主 ,

还要谨防轻视主的日子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪts] ['djuːtiz] [nɪ'glekt] ;
And never its duties neglect ;
和 绝不 它是 职责 忽视 ;

并且从不怠于履行职责；

[bʌt; bət] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
But meet with his people , and rev'rence his word ,
但 见面 和 他的 人们 , 和 - 他的 单词 ,

但要与他的子民相会，敬畏他的话语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪk'spekt] .
If you would his blessing expect .
如果 你 会 他的 祝福 预计 .

如果你愿意，就期待他的祝福吧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɪl] [ə'tend] ,
But though such temptations your path will attend ,
但 尽管 这样的 诱惑 你的 小路 将要 出席 ,

但是，尽管你的人生道路上会遇到这样的诱惑，

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][keə(r)] , —
The Lord will still make you his care , —
这 主 将要 仍然 制作 你 他的 关心 , —

主仍会眷顾你，——

[wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [hɪm] , [jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
Will be , if you seek him , your guide and your friend ,
将要 是 , 如果 你 寻找 他 , 你的 指导 和 你的 朋友 ,

如果你寻求他，他将成为你的向导和朋友。

- [mɪd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sneə(r)] .
' Mid every temptation and snare .
- 中 每一个 诱惑 和 圈套 .

身处各种诱惑和陷阱之中。

['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

[fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [skaɪ] ,
Far beyond the furthest sky ,
远的 超过 这 最远 天空 ,

远在最遥远的天空之外，

['nevə(r)] [si:n] [baɪ]['mɔ:t(ə)l] [aɪ] ,
Never seen by mortal eye ,
绝不 已见 经过 凡人 眼睛 ,

凡人从未见过，

['hev(ə)n] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['bju:ti] [laɪz] , —
Heaven in dazzling beauty lies , —
天堂 在 耀眼的 美丽 谎言 , —

天堂蕴藏在令人惊艳的美丽之中，——

[æn; ən] [ʌn'feɪdɪŋ] ['pærədaɪs] .
An unfading paradise .
一个 不褪色 天堂 .

永恒的天堂。

['i:vnɪŋ] [dɪm] , [ænd; ənd] ['glu:mi] [naɪt] ,
Evening dim , and gloomy night ,
晚上 暗淡 , 和 阴沉 夜晚 ,

傍晚昏暗，夜色阴沉。

['nevə(r)][veɪl] [ðæt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [lait] ;
Never veil that world of light ;
绝不 面纱 那 世界 的 光 ;

永远不要遮蔽那光明的世界;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好的决议(The Good Resolution)

第2/2页

['wɪntə(r)]['nevə(r)]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] ,
Winter never sojourns there ,
冬天 绝不 旅居 那里 ，

冬天从不在那里停留。

['sʌmə(r)] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Summer reigns throughout the year .
夏天 统治 自始至终 这 年 .

一年四季都像夏天一样。

[ɪn][wʌn] [braɪt] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ]
In one bright unclouded day
在 一 明亮的 晴朗无云 天

在一个晴朗无云的日子里

['endləs] ['eɪdʒɪz][rəʊl] [ə'weɪ] ;
Endless ages roll away ;
无尽的 年龄 卷 离开 ；

无尽的岁月流逝；

[ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'setiŋ] [sʌn] ,
There , beneath the unsetting sun ,
那里 ， 下面 这 取消 太阳 ，

在那里，在永不落下的太阳下，

[j'iəz] [ɒv; əv] ['siːsləs] ['pleʒə(r)] [rʌn] .
Years of ceaseless pleasure run .
年 的 不停歇 乐趣 跑步 .

多年的无尽快乐。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] , [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [swiːt] ,
There the good , in concord sweet ,
那里 这 好的 ， 在 和睦 甜的 ，

那里美好，和谐甜蜜，

['wɜːʃɪp] [æt; ət][dʒɪ'hoʊvəz] [fiːt] , —
Worship at Jehovah's feet , —
崇拜 在 耶和华的 脚 ， —

在耶和华脚前敬拜，——

[reɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ˌʌn'nəʊn] ,
Raise the song , with joy unknown ,
增加 这 歌曲 ， 和 喜悦 未知 ，

放声歌唱，带着未知的喜悦，

['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [θrəʊn] .
Circling round his holy throne .
盘旋 圆形的 他的 圣 王座 .

绕着他的神圣宝座转圈。

[wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Works of love , and songs of joy ,
作品 的 爱 ， 和 歌曲 的 喜悦 ，

爱的作品，以及欢乐的歌谣，

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪm'plɔɪ] ;
All the happy hours employ ;
全部 这 快乐的 小时 采用 ;

所有欢乐时光员工;

['sɪknəs] , ['trʌb(ə)l] , [wɒnt] , [ænd; ənd] [peɪn] ,
Sickness , trouble , want , and pain ,
疾病 , 麻烦 , 想 , 和 疼痛 ,

疾病、困境、贫困和痛苦

[siːk] [əd'mɪt(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪn] [veɪn] .
Seek admittance there in vain .
寻找 准入 那里 在 徒劳 .

试图进入那里是徒劳的。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [huː] , [læfd] [tuː; tə] [skɔːn] ,
There shall He who , laugh'd to scorn ,
那里 将 他 WHO , 笑了 到 轻蔑 ,

祂必将嘲笑,

[wɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] ,
Wore the piercing crown of thorn ,
穿着 这 冲孔 王冠 的 刺 ,

戴着刺人的荆棘冠冕,

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn] ['swiːtɪst] [kɔːrdz] ,
Hear his praise in sweetest chords ,
听到 他的 称赞 在 最甜美的 和弦 ,

聆听他用最甜美的旋律发出的赞美,

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
King of kings , and Lord of lords .
国王 的 国王 , 和 主 的 领主们 .

万王之王,万主之主。

[əʊ] [meɪ] [ai] , [wen] [laɪf] [ɪz] [pæst] ,
O may I , when life is pass'd ,
哦 可能 我 , 什么时候 生活 是 通过 ,

哦,当我生命逝去之时,

[dʒɔɪn] [ðæt] ['hæpi] [θrɒŋ] [æt; ət] [lɑːst] ;
Join that happy throng at last ;
加入 那 快乐的 人群 在 最后的 ;

终于可以加入那群快乐的人群了;

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diː.mərz] [blʌd] ,
Through the great Redeemer's blood ,
通过 这 伟大的 救赎者的 血 ,

藉着伟大救世主的宝血,

[sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [gɒd] .
Sing with them , and dwell with God .
唱歌 和 他们 , 和 住 和 上帝 .

与它们一同歌唱,与神同在。

[ɪm'pruːvmənt] .
IMPROVEMENT .
改进 .

改进。

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ai] [siː] ['evri] [deɪ]
How many poor children I see every day
如何 许多 贫穷的 孩子们 我 看 每一个 天

我每天能看到多少贫困儿童

[huː] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] !
Who have no one to guide them aright !
WHO 有 不 一 到 指导 他们 好的 !
他们无人指引他们走上正途！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][vaɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['wɒndə(r)] [ə'streɪ] ,
No wonder in vice they should wander astray ,
不 想知道 在 副 他们 应该 漫步 误入歧途 ,
难怪他们会误入歧途，沉迷于罪恶之中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'laɪt] .
And in all that is evil delight .
和 在 全部 那 是 邪恶的 喜 .
而这一切邪恶之中都蕴藏着喜悦。

[bʌt; bət][ai] , [huː] [hæv; həv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
But I , who have got a good Bible to read ,
但 我 , WHO 有 得到 一个 好的 圣经 到 读 ,
但我，手边有一本好圣经可以读，

[ænd; ənd]['peərənts][səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
And parents so anxious and kind ,
和 父母 所以 焦虑的 和 种类 ,
还有那些既焦虑又善良的父母，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ'self] [vaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn'diːd]
Shall prove myself vile and ungrateful indeed
将 证明 我 卑鄙的 和 忘恩负义 的确
我将证明自己确实卑鄙无耻、忘恩负义。

[ɪf] [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [pə'vɜːsli] [ɪn'klaɪnd] .
If I still am perversely inclined .
如果 我 仍然 是 反常地 倾斜 .
如果我依然抱有这种邪恶的倾向。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [wɪl] [raɪz][æt; ət][gɑːdz]['terəb(ə)l][bɑː(r)] ,
These blessings will rise at God's terrible bar ,
这些 祝福 将要 上升 在 神的 糟糕的 酒吧 ,
这些祝福将在上帝可怕的审判台前得到彰显。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [grəʊ] ['betə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ;
If I do not grow better by them ;
如果 我 做 不是 生长 更好的 经过 他们 ;
如果我不能从中受益匪浅；

[ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] , [nɪ'glektɪd] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðeə(r)] ,
And my Bible , neglected , will also be there ,
和 我的 圣经 , 被忽视的 , 将要 还 是 那里 ,
我那本被冷落已久的圣经也会放在那里。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [kən'dem] .
And my friends and my teachers condemn .
和 我的 朋友们 和 我的 教师 谴责 .
我的朋友和老师都对此表示谴责。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [ə'tend] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
Then let me attend , and make haste to improve ,
然后 让 我 出席 , 和 制作 匆忙 到 提升 ,
那么，让我参加吧，并尽快改进。

[wɪð] ['evri] [freʃ] ['siːz(ə)n] [ðæts] ['gɪv(ə)n] ,
With every fresh season that's given ,
和 每一个 新鲜的 季节 那就是 给定 ,
随着每一个新季节的到来，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv]
And pray to the Lord of all mercy and love
和 祈祷 到 这 主 的 全部 怜悯 和 爱

向充满慈悲和爱的主祈祷

[tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
To train me for virtue and heaven .
到 火车 我 为了 美德 和 天堂 .

教导我获得美德，走向天堂。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
BOOKS PUBLISHED FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST
图书 已发布 为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会
[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
EPISCOPAL CHURCH .
主教 教会 .

为卫理公会主日学联合会出版的书籍。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] :
NAPOLEON BONAPARTE :
拿破仑 波拿巴 :

拿破仑·波拿巴：

['sketʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
SKETCHES FROM HIS HISTORY .
草图 从 他的 历史 .

他的历史素描。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
WRITTEN FOR THE YOUNG .
书面 为了 这 年轻的 .

专为年轻人而作。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
No person , young or old ,
不 人 , 年轻的 或者 老的 ,

任何人，无论老幼，

[ðæt] [teɪks] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ;
that takes up this book will wish to put it down before it is finished ;
那 需要 向上 这 书 将要 希望 到 放 它 向下 前 它 是 完成的 ;

拿起这本书的人，在读完之前都会想放下它；

[ænd; ənd][nəʊ]['riːdə(r)] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
and no reader will fail to be profited by its perusal .
和 不 读者 将要 失败 到 是 获利 经过 它是 仔细阅读 .

任何读者都会从阅读本书中受益匪浅。

[wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ðeə(r)][kæn; kən] ['eniweə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)]
We doubt whether in the same space there can anywhere be found a better
我们 怀疑 无论 在 这 相同的 空间 那里 能 任何地方 是 成立 一个 更好的
['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
summary of the history of that wonderful man ,
概括 的 这 历史 的 那 精彩的 男人 ,

我们怀疑在同一篇幅内是否还能找到比这更好的关于这位伟大人物生平的概述。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['klɪərə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt][æm'bɪʃ(ə)n] ,
or a clearer picture of the folly of his extravagant ambition ,
或者 一个 更清晰 图片 的 这 蠢事 的 他的 靡 志向 ,

或者更清楚地认识到他那过分野心的愚蠢之处。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɪn] [wɪtʃ]
or the cruelties it led him to perpetrate , and of the downfall in which
或者 这 残忍 它 引领 他 到 犯 ， 和 的 这 倒台 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] .
it terminated .
它 终止 .

或者说，它导致他犯下的残忍罪行，以及它最终导致的垮台。

[fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərə] [hæv; həv] ['ruːɪnd]
False views of the character of warriors and conquerors have ruined
错误的 浏览 的 这 特点 的 战士 和 征服者 有 毁坏
[θ'aʊzəndz] .
thousands .
数千 .

对战士和征服者品格的错误看法已经毁掉了成千上万人。

[niːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [fækt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Need any other fact be stated to show the importance of giving the young ,
需要 任何 其他 事实 是 声明 到 展示 这 重要性 的 给予 这 年轻的 ，

还需要列举其他事实来证明给予年轻人的重要性吗?

[ɪ'speʃəli] , ['taɪmli] [ænd; ənd] [kə'rekt] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] ?
especially , timely and correct views of these characters ?
尤其 ， 及时 和 正确的 浏览 的 这些 人物 ?

尤其是，对这些角色的及时和正确看法?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [pə'tɪkjələli]
If there is one class to whom more than another this book is particularly
如果 那里 是 一 班级 到 谁 更多的 比 其他 这 书 是 特别
[kə'mend] ,
commended ,
赞扬 ，

如果说这本书尤其适合某一类读者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
it is to that large class of boys , between the ages of five and fifteen
它 是 到 那 大的 班级 的 男孩们 ， 之间 这 年龄 的 五 和 十五
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

这是针对一大群年龄在五岁到十五岁之间的男孩而言的。

[huː] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] . "
who often think , and sometimes say , " I would like to be a soldier . "
WHO 经常 思考 ， 和 有时 说 ， " 我 会 喜欢 到 是 一个 士兵 . "

他们常常想，有时还会说，“我想当一名士兵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神